

LA VOZ ΟΥΣΙΑ SEGÚN EL *INDEX ARISTOTELICUS* DE H. BONITZ

Jorge H. Evans Civit

Universidad Nacional de Cuyo
evansbustos@itcsa.net

Resumen

En la bibliografía que cita Candel Sanmartín al traducir al español el *Órganon* de Aristóteles, nos dice: “H. Bonitz, *Index Aristotelicus* [...] continúa siendo un instrumento indispensable para el estudio de Aristóteles”. Con profesores de griego, latín y filosofía de la Facultad de Filosofía y Letras (UNCuyo), publicamos en el año 2010 el libro *Antología del Index Aristotelicus de Bonitz*. Por motivos fácticos no pudimos incluir en dicha *Antología* el artículo sobre la voz οὐσία, con la inserción en español de los textos aristotélicos que Bonitz cita en griego junto con la indicación de las obras en que ellos aparecen. Apreciamos esta publicación de nuestro estudio de la voz οὐσία en *Index Aristotelicus* de Bonitz, con respecto a la cual hemos aplicado la misma metodología que en la *Antología* mencionada. Οὐσία es una de las palabras clave del pensamiento aristotélico.

Palabras clave: política – ética – metafísica – lógica filosófica.

Abstract

In the bibliography to which Miguel Candel Sanmartín remit us in his spanish translation of Aristotle’s *Organon*, he says: “H. Bonitz, *Index Aristotelicus* [...]. It is still an indispensable instrument in order to study Aristotle’s works”. A group of Latin, Greek and Philosophy professors belonging to the School of

Fecha de recepción: 02/11/2016 – Fecha de aceptación: 30/11/2016

Esta obra está bajo licencia

Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0

Philosophie and Literature (UNCuyo) published, in 2010, a book named *Antología del Index Aristotelicus de Bonitz*. Due to some circumstances, at that moment we couldn't insert in our *Antologie* the article corresponding to the voice οὐσία, including our translation to Spanish of aristotelian texts referred by Bonitz in Greek language, together with the indication of the works in which these appears. We appreciate the publication of Bonitz's investigation of the voice οὐσία performed in accordance with the methodology applied in the mentioned *Antology*. The voice οὐσία is one of the key words of the Aristotle's thought.

Keywords: Politics – Ethics – Metaphysics - Philosophical Logic.

Introducción

Bonitz divide su artículo sobre la voz οὐσία en dos partes.

En la primera, que comprende los textos del item 1, Bonitz presenta la palabra οὐσία con la significación que tiene en el lenguaje común de la época de Aristóteles: “la hacienda, la fortuna, la riqueza”. Mediante estos significados comunes de οὐσία distingue Aristóteles, por ejemplo, en su *Política* los conceptos de oligarquía, monarquía, democracia, según qué sector de la población posea más o menos οὐσία, riqueza, hacienda, fortuna; y en su *Ética a Nicómaco*, distingue los conceptos de persona morigerada, de persona generosa, de persona pródiga según el buen o mal uso que se haga de la οὐσία, de la riqueza.

En la segunda parte del artículo, la más extensa, Bonitz desarrolla de un modo meticuloso los distintos significados estrictamente filosóficos con los que se despliega la voz οὐσία en la obra de aristóteles. Ya no se trata de la mera fortuna material con los que Aristóteles distingue los tipos de sociedad y de

persona, sino de los conceptos con los que los filósofos entienden la realidad.

En el ítem 2 de esta segunda parte, Bonitz comienza aseverando que οὐσία equivale a τὸ εἶναι, a ‘el ser’: οὐσία, *i. e.*, τὸ εἶναι. En el primer ejemplo que sigue a esta afirmación, en *Física* IV, Aristóteles dice: “... porque hay un tiempo más grande que supera *su ser* (τοῦ τε εἶναι αὐτῶν) y el tiempo que mide *su substancia* (τὴν οὐσίαν αὐτῶν)”. Y en el inicio del ítem 3 de esta segunda parte, Bonitz agrega una nueva afirmación igualmente clave: que οὐσία es “eso que es en realidad, τὸ ὄν, τὸ ἀπλῶς ὄν”. Seguidamente señala Bonitz: “la dignidad de οὐσίας debe ser asignada a las diversas clases de cosas; por lo tanto enumerar plenamente el uso aristotélico del nombre οὐσία sería exponer la filosofía misma de Aristóteles”.

Desde 3a hasta 3g lleva a cabo Bonitz esta enumeración. Su lectura es indispensable para quien intente entender el concepto de οὐσία como ser, τὸ εἶναι; como “lo que es en realidad”, como τὸ ὄν, τὸ ἀπλῶς ὄν. Estamos ante un trabajo riguroso, exhaustivo de Bonitz que nos permite acceder mediante una rica experiencia conceptual al sentido filosófico de la voz οὐσία en Aristóteles.

No nos hemos detenido a considerar el tema de las diferencias en las traducciones al español de algunos términos griegos de Aristóteles. Solamente destacamos, en cuanto a la traducción de la voz οὐσία, que Bonitz adopta la versión latina ‘substantia’, voz que en algunos traductores al español se mantiene como ‘substancia’, como en el caso de García Yebra, mientras que en otros, como en Candel Sanmartín, se la traduce por ‘entidad’. Y, como comprobará el lector, en varios textos

españoles que hemos utilizado aparecen otras traducciones de esta voz.

Agradezco a la Prof. Elda Cecco su colaboración en la traducción de algunos textos latinos.

Οὐσία

1. La hacienda, fortuna, riqueza¹.

• οὐσία μακρά (οὐσῖαι μακραί), μέση, ἱκανή, μετρία, μικρά, τοσαύτη, πλείων, οὐσῖαι ἴσαι Πδ 4. 1290 b 16, 1291 b 26. 6. 1292 b 26, 1293 a 18. 11. 1295 b 40. ζ 3. 1318 a 20. 7. 1321 a 11. β 7. 1266 b 27, 1267 a 38.

POLÍTICA IV, 4. 1290 b 16. "... ni los ricos constituyen una oligarquía si ejercen el poder en virtud de su número, como antiguamente en Colofón (donde la mayoría de los ciudadanos *poseían grandes haciendas* [ἐκέκτηντο μακρὰν οὐσίαν] antes de la guerra contra los lidios)..."

POLÍTICA IV, 4. 1291 b 26. "Además de estas clases existe la de los jornaleros *y la de aquellos que tienen una hacienda tan pequeña, que no les permite ningún ocio* [καὶ τὸ μικρὰν ἔχον οὐσίαν ὥστε μὴ δύνασθαι σχολάζειν]..."

POLÍTICA VI, 6. 1292 b 26. "Cuando los campesinos *y los que poseen un patrimonio moderado* [καὶ τὸ κεκτημένον μετρίαν οὐσίαν] tienen la soberanía del régimen, se gobiernan de acuerdo con las leyes..."

POLÍTICA IV, 6. 1293 a 18. "... pies a media que se alejan de la monarquía *y no tienen la propiedad suficiente para disponer de su tiempo sin otras preocupaciones* [καὶ μήτε τοσαύτην ἔχωσιν

¹ Título en Bonitz: 1. *Res familiaris, opes, divitiae*.

οὐσίαν ὥστε σχολάζειν ἀμελοῦντες], *ni tan poca como para que los mantenga la ciudad* [μήθ' οὕτως ὀλίγην ὥστε τρέφεσθαι ἀπὸ τῆς πόλεως]...”

POLÍTICA IV, 11. 1295 b 40. “Por eso es una gran fortuna *que los ciudadanos tengan una hacienda mediana y suficiente* [τοὺς πολιτευομένους οὐσίαν ἔχειν μέσην καὶ ἰκανήν], porque donde unos poseen demasiado y otros nada, surge o la democracia extrema o la oligarquía pura o la tiranía, por exceso de una o de otra...”

POLÍTICA VI, 3. 1318 a 20. “Los partidarios de la democracia llaman justo a la opinión de la mayoría, sea cual fuere, *y los oligarcas a la opinión de la mayor riqueza* [οἱ δ' ὀλιγαρχικοὶ ὅ τι ἂν δόξη τῇ πλείονι οὐσίᾳ], porque afirman que se debe decidir *de acuerdo con la magnitud de la fortuna* [κατὰ πλῆθος γὰρ οὐσίας].”

POLÍTICA VI, 7. 1321 a 11. “... la cría de caballos *es propia de los que poseen grandes fortunas* [τῶν μακρὰς οὐσίας κεκτημένων εἰσίν]”.

POLÍTICA II, 7. 1266 b 27. “Es evidente, por tanto, que no basta *con que el legislador iguale la propiedad* [τὸ τὰς οὐσίας ἴσας ποιῆσαι τὸν νομοθέτην], sino que debe proponerse como meta *un término medio* [τοῦ μέσου στοχαστέον].”

POLÍTICA II, 1267 a 38. “Es, sin duda, conveniente *que los bienes de los ciudadanos sean iguales* [τὸ τὰς οὐσίας ἴσας εἶναι τοῖς πολίταις] para que no haya disensiones entre ellos, pero esto no tiene gran importancia que digamos.”

• οἱ τὰς οὐσίας ἔχοντες Πγ 8. 1279 b 18. δ 6. 1293 a 21. 11. 1296 a 25. ε 5. 1304 b 22. ρ 3, 1424 a 23.

POLÍTICA III, 8. 1279 b 18. “... hay oligarquía cuando ejercen soberanía en el régimen *los que tienen fortuna* [οἱ τὰς οὐσίας ἔχοντες]...”

POLÍTICA IV, 6. 1293 a 21. “Si *los que tienen la propiedad* [οἱ τὰς οὐσίας ἔχοντες] son menos que en el caso anterior, pero la propiedad es mayor [πλείω δέ], tenemos una segunda forma de oligarquía.”

POLÍTICA IV, 11. 1296 a 25. “... la razón de que la mayoría de los regímenes sean democráticos o bien oligárquicos; por ser generalmente poco numerosa en ellos la clase media, cualquiera de los dos extremos que predomine, *sea el de los acaudalados* [εἴθ’ οἱ τὰς οὐσίας ἔχοντες] o el del pueblo, desplaza a la clase media...”

POLÍTICA V, 5. 1304 b 22. “En las democracias las revoluciones se producen sobre todo por la insolencia de los demagogos que unas veces denuncian falsamente *a individuos que tienen bienes* [τοὺς τὰς οὐσίας ἔχοντας]... y otras irritan al pueblo contra ellos como clase.”

RETÓRICA A ALEJANDRO 3. 1424 a 23. “...en suma, debe vigilarse para que las leyes disuadan a la mayoría de tramar *contra los grandes propietarios* [τοῖς μὲν τὰς οὐσίας ἔχουσιν], y persuadan a los ricos de que gastar en servicios públicos es un honor.”

• ὁμολότης τῆς οὐσίας, κατ’ οὐσίαν ἄνισοι, ὑπερτείνειν ταῖς οὐσίαις Πε 9. 1309 b 40. 1. 1301 a 32. δ 6. 1293 a 30.

POLÍTICA V, 9. 1309 b 40. “Porque ni la democracia ni la oligarquía pueden existir y perdurar sin los ricos y el pueblo, y

cuando la fortuna se iguala [ὅταν ὁμαλότης γένηται τῆς οὐσίας], forzosamente el regimen deja de ser el mismo.”

POLÍTICA V, 1. 1301 a 32. “Y la oligarquía resultó de suponer los hombres que siendo desiguales en un solo aspecto, son por ello desiguales en absoluto (*porque son desiguales en bienes* [κατ’ οὐσίαν γὰρ ἄνισοι ὄντες]), suponen que son desiguales sin más [ἀπλῶς ἄνισοι ὑπολαμβάνουσιν εἶναι].”

POLÍTICA IV, 6. 1293 a 30. “Si se fuerza más aún la situación por ser menos los propietarios pero mayores las propiedades, se produce el tercer estadio de la oligarquía, en que ellos mismos se confieren las magistraturas y la ley ordena que los que van muriendo sean sucedidos por sus hijos. *Cuando llevan esta situación aún más lejos con sus propiedades* [ὅταν δὲ ἤδη πολὺ ὑπερτείνωσι ταῖς οὐσίαις] y numerosas amistades, una dinastía semejante está cerca de la monarquía, y ejercen la soberanía los hombres y no la ley.”

• ὑπὲρ τὴν οὐσίαν, κατὰ τὴν οὐσίαν Hy 11. 1119 a 18. δ 2. 1120 b 7, 9, 12, 24. 3. 1121 a 18.

ÉTICA A NICÓMACO III, 11. 1119 a 18: “... lo que es agradable y conduce a la salud o al bienestar, <el morigerado> lo deseará moderadamente y como es debido, y lo mismo las demás cosas agradables que no son obstáculo para ellos, *o no van contra lo noble* [ἢ παρὰ τὸ καλὸν] *o exceden de sus recursos* [ἢ ὑπὲρ τὴν οὐσίαν].”

ÉTICA A NICÓMACO IV, 2. 1120 b 7, 9, 12, 24. “La generosidad se dice *con relación a la fortuna* [κατὰ τὴν οὐσίαν], *pues no consiste en* [οὐ γὰρ ἐν] la cantidad de lo que se da, *sino en la disposición del que da, y ésta es relativa a su fortuna* [ἀλλ’ ἐν τῇ τοῦ δίδοντος ἔξει, αὐτὴ δὲ κατὰ τὴν οὐσίαν δίδωσιν]. Nada impide, por tanto,

que sea más generoso el que da menos, si da de una fortuna menor. Pero parecen ser más generosos *los que no han adquirido ellos mismos su fortuna, sino que la han heredado* [οἱ μὴ κτησάμενοι ἀλλὰ παραλαβόντες τὴν οὐσίαν]... En efecto, como se ha dicho, *es generoso el que gasta según su fortuna y para lo que es debido* [ἐλευθέριός ἐστιν ὁ κατὰ τὴν οὐσίαν δαπανῶν καὶ εἰς ἃ δεῖ], y el que se excede es pródigo.”

ÉTICA A NICÓMACO IV, 3. 1121 a 18. “Por tanto, no es en modo alguno fácil que se den juntas las características de la prodigalidad, porque no es fácil dar a todos si no se toma de ninguna parte; *en efecto, pronto faltará la fortuna a los particulares dadivosos* [ταχέως γὰρ ἐπιλείπει ἡ οὐσία τοῦς ἰδιώτας διδόντας], que son precisamente los que parecen pródigos.”

• τὸ τῆς οὐσίας πλῆθος, τὰ μεγέθη τῆς οὐσίας Πβ 7. 1266 b 9. δ3. 1289 b 35.

POLÍTICA II, 7. 1266 b 9. “Pero no debe ocultarse a los que así legislan lo que de hecho olvidan: *que si han de regular la magnitud de la hacienda* [ὅτι τὸ τῆς οὐσίας τάττοντας πλῆθος προσήκει] tienen que regular también el número de hijos.”

POLÍTICA IV, 3. 1289 b 35. “Aun entre los ciudadanos distinguidos se establecen diferencias *según su riqueza y la magnitud de su hacienda* [κατὰ τὸν πλοῦτον καὶ τὰ μεγέθη τῆς οὐσίας], por ejemplo, por la cría de caballos.”

• αὔξειν τὴν τοῦ νομίσματος οὐσίαν εἰς ἄπειρον Πα9. 1257 b 40.

POLÍTICA I, 9. 1257 b 40. “De aquí que algunos opinen que esto último es el fin de la economía doméstica y acaben por *pensar que hay que conservar o aumentar indefinidamente la riqueza* [ἢ

σώζειν οἰόμενοι δεῖν ἢ αὔξειν τὴν τοῦ νομίσματος οὐσίαν εἰς ἄπειρον].”

• ἡ τῆς οὐσίας χρήσις, ἡ περὶ τὴν οὐσίαν εὐπορίας Πβ 6. 1265 a 35. η 5. 1326 b 34.

POLÍTICA II, 6. 1265 a 35. “Estas son las únicas actitudes que se pueden adoptar *respecto del uso de los bienes* [περὶ τὴν τῆς οὐσίας χρήσιν].”

POLÍTICA VII 5. 1326 b 34. “... cuando hablemos en general *de la propiedad y la riqueza* [περὶ κτήσεως καὶ τῆς περὶ τὴν οὐσίαν εὐπορίας] y de las condiciones que debe reunir para su utilización.”

• μερίζεσθαι, πωλεῖν, δαπανᾶν, φθείρειν, δημεύειν τὰς οὐσίας Πβ 6. 1265 b 3. 7. 1266 b 19. ε 8. 1307 b 33. Ηδ 1. 1120 a 1, 2. ρ3. 1424 a 33.

POLÍTICA II, 6. 1265 b 3. “Ahora nadie se ve en la indigencia *porque los bienes se reparten* [διὰ τὸ μερίζεσθαι τὰς οὐσίας] entre todos los ciudadanos.”

POLÍTICA II, 7. 1266 b 19. “... es malo que muchos ricos se empobrezcan, y difícil será que no sean revolucionarios. *Por eso influye indudablemente en la comunidad política la igualdad de la hacienda* [διότι μὲν οὖν ἔχει τινὰ δύναμιν εἰς τὴν πολιτικὴν κοινωνίαν ἢ τῆς οὐσίας ὁμαλότης].”

POLÍTICA V, 8. 1307 b 33. “... poniendo especial cuidado en las pequeñeces, porque la transgresión se insinúa sin ser advertida, *lo mismo que en un pequeño dispendio, repetido con frecuencia, acaba con una fortuna* [ὥσπερ τὰς οὐσίας τὸ μικρὸν δαπάνημα ἀναιρεῖ πολλάκις γινόμενον].”

ÉTICA A NICÓMACO IV, 1. 1120 a 1, 2. “... el pródigo es el que tiene un vicio concreto, *el de malgastar su hacienda* [τὸ φθείρειν τὴν οὐσίαν]; es pródigo, en efecto, el que se arruina a sí mismo, y *la destrucción de la fortuna* [ἢ τῆς οὐσίας φθορά] se considera como la ruina de uno mismo porque se cree que la vida depende de ella.”

RETÓRICA A ALEJANDRO 3. 1424 a 33. “...Además de esas cosas, deben establecerse leyes severas para que no se reparta la tierra *ni se confisquen los bienes de los caídos en combate* [μήτε δημεύειν τὰς οὐσίας τῶν τελευτώντων] y sentar grandes castigos para quienes las violen.”

• τῶν φυγόντων οὐσίας πιπράσκουσιν οἱ πωληταί f 401. 1545 a 18.

FRAGMENTOS 401. 1545 a 18. “Los recaudadores venden *bienes de los fugitivos* [τῶν φυγόντων οὐσίας].”

• τῶν οὐσιῶν αὐξανομένων πε 3. 1303 a 12.

POLÍTICA V, 3. 1303 a 12. “En las democracias... al aumentar el número de los ricos *o acrecentarse su fortuna* [ἢ τῶν οὐσιῶν αὐξανομένων] se pasa a la oligarquía y la dinastía”.

• τὰς οὐσίας ἀναδάστους ποιεῖν πε 5. 1305 a 4.

POLÍTICA V, 5. 1305 a 4. “Unas veces los demagogos, para complacer al pueblo, tratan injustamente a las clases superiores, *ya repartiendo sus haciendas* [ἢ τὰς οὐσίας ἀναδάστους ποιοῦντες] o reduciendo sus ingresos con las cargas públicas...”

• εἰς ὀλίγους αἱ οὐσῖαι ἔρχονται πε 7. 1307 a 36. Cf. además πβ 7. 1266 a 37. δ 4. 1291 a 34. Η 3. 1165 b 20. ρ 36. 1441 b 19.

POLÍTICA V, 7. 1307 a 36. “Además, como todos los regímenes aristocráticos son oligárquicos, las clases superiores abusan más, y así *en Esparta la propiedad pasa a manos de unos pocos* [Λακεδαίμονι εἰς ὀλίγους αἰ οὐσίαι ἔρχονται]...”

Cf. POLÍTICA II 7. 1266 a 37. “Algunos opinan que *lo más importante es que la propiedad está bien ordenada* [τὸ περὶ τὰς οὐσίας εἶναι μέγιστον τετάχθαι καλῶς], ya que todas las revoluciones giran en torno a ella”.

Cf. POLÍTICA IV, 4. 1291 a 34. “*Una séptima clase es la de los que sirven a la ciudad con su patrimonio* [ἔβδομον δὲ τὸ ταῖς οὐσίαις λειτουργοῦν], la que llamamos los ricos.”

Cf. ÉTICA A NICÓMACO IX, 3. 1165 b 20. “Porque si admite corrección *se debe más bien acudir en ayuda de su carácter o de su hacienda* [μᾶλλον βοηθητέον εἰς τὸ ἦθος ἢ τὴν οὐσίαν], por cuanto esto último es mejor y más propio de la amistad.”

Cf. RETÓRICA A ALEJANDRO 36. 1441 b 19. “... dado que las burlas *aruntan a la apariencia del hombre o a sus posesiones* [στοχάζεται τῆς ἰδέας ἢ τῆς οὐσίας]...”

2. οὐσία, ι. ε., τὸ εἶναι (Cf. Simplicio *ad Phys* f 174 a ἢ παράτασις τῆς ὑπάρξεως, y el verbo εἶναι en el *Index Aristotelicus* 2 p 220 b 14²).

• ἔστι χρόνος τις πλείων, ὃς ὑπερέξει τοῦ τε εἶναι αὐτῶν καὶ τοῦ μετροῦντος τὴν οὐσίαν Φδ 12. 221 b 31 (Cf.: τῷ

² Se puede ver el artículo εἶναι, τὸ ὄν en *Antología del Index Aristotelicus de H. Bonitz*, pp. 171-209.

μετρεῖσθαι τὸ χρόνῳ καὶ αὐτὴν τὴν κίνησιν καὶ τὸ εἶναι αὐτῆς 221 a 5).

FÍSICA IV, 12. 221 b 31. “Por lo tanto, todo cuanto es susceptible de destrucción y de generación, y en general todo cuanto a veces es y a veces no es, tendrá que ser necesariamente en el tiempo — *porque hay un tiempo más grande que supera su substancia y el tiempo que mide su substancia* [ἔστιν γὰρ χρόνος τις πλείων, ὃς ὑπερέξει τοῦ τε εἶναι αὐτῶν καὶ τοῦ μετροῦντος τὴν οὐσίαν αὐτῶν].”

Cf. FÍSICA IV, 12. 221 a 5. “... *y puesto que ‘ser en el tiempo’ significa para el movimiento que tanto el movimiento como su ser son medidos por el tiempo* [καὶ ἔστιν τῇ κινήσει τὸ ἐν χρόνῳ εἶναι τὸ μετρεῖσθαι τῷ χρόνῳ καὶ αὐτὴν καὶ τὸ εἶναι αὐτῆς] (ya que este tiempo medirá a la vez tanto el movimiento como el ser de este movimiento, y para un movimiento ‘ser en el tiempo’ significa que su ser es mensurable)...”

• οὕτω γὰρ ἂν μάλιστα συνείροιτο τὸ εἶναι διὰ τὸ ἐγγύτατα εἶναι τῆς οὐσίας τὸ γίνεσθαι ἀεὶ [καὶ] τὴν γένεσιν Γβ 10. 336 b 33.

ACERCA DE LA GENERACIÓN Y LA CORRUPCIÓN II, 10. 336 b 33. “... el dios consumó el universo en el único modo que restaba, haciendo ininterrumpida la generación. *Pues así el ser puede poseer el mayor grado de consistencia, gracias a que el perpetuo producirse de la generaciones lo más cercano que hay a la sustancia* [οὕτω γὰρ ἂν μάλιστα συνείροιτο τὸ εἶναι διὰ τὸ ἐγγύτατα εἶναι τῆς οὐσίας τὸ γίνεσθαι ἀεὶ καὶ τὴν γένεσιν].”

• ἡ γένεσις ἔνεκα τῆς οὐσίας ἐστίν, ἀλλ’ οὐχ ἡ οὐσία ἔνεκα τῆς γενέσεως Ζμα 1. 640 a 18. Ζγε 1. 778 b 5.

PARTES DE LOS ANIMALES I, 1. 640 a 18. “El proceso de formación se produce, pues, para la existencia [ἡ γὰρ γένεσις ἔνεκα τῆς οὐσίας ἐστίν], pero no la existencia para el proceso [ἀλλ’ οὐχ ἡ οὐσία ἔνεκα τῆς γενέσεως].”

REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES V, 1. 778 b 5. “Pues, como se dijo al principio en los primeros tratados, no por el hecho de que cada ser se desarrolle de una cierta manera, por eso es de esa manera, sino más bien todas las obras de la naturaleza que son regulares y definidas se desarrollan de una manera concreta porque son así: es decir, la génesis depende de la existencia y está en virtud de esa existencia, y no es ésta la que está en función de la génesis [τῆ γὰρ οὐσία ἡ γένεσις ἀκολουθεῖ καὶ τῆς οὐσίας ἔνεκά ἐστιν, ἀλλ’ οὐχ αὕτη τῆ γενέσει].”

• **μόρια, τὰ μὲν πρὸς τὰ ἔργα καὶ τὴν οὐσίαν ἐκάστω τῶν ζώων, τὰ δὲ πρὸς τὸ βέλτιον ἢ χειρὸν Ζμβ 2. 648 a 16, Cf. 647 b 25.**

PARTES DE LOS ANIMALES II, 2. 648 a 16. “Igualmente también en lo referente a las otras partes [περὶ τῶν ἄλλων καὶ τῶν τοιούτων μορίων] tanto homogéneas como no homogéneas hay que suponer esta diferencia, unas para lo mejor o lo peor [τὰ μὲν πρὸς τὸ βέλτιον ἢ χειρὸν], otras para la actividad y esencia de cada animal [τὰ δὲ πρὸς τὰ ἔργα καὶ τὴν οὐσίαν ἐκάστω τῶν ζώων], por ejemplo, de los dos grupos de animales que tienen ojos, unos los tienen duros, otros húmedos, y los primeros no tienen párpados, los segundos sí para que la vista sea más aguda.”

Cf. *PARTES DE LOS ANIMALES II, 2. 647 b 25. “Unas son como materia de las partes no homogéneas (pues cada una de las partes orgánicas [ἕκαστον τῶν ὀργανικῶν μερῶν] está compuesta de ellas, de huesos, de tendones, de carne y de otras semejantes que*

contribuyen unas a su esencia, otras a su actividad [συμβαλλομένων τὰ μὲν εἰς τὴν οὐσίαν τὰ δ' εἰς τὴν ἐργασίαν]...”

• ἐν ᾧ τῆς οὐσίας ἡ ἀρχή (*esto es, ἐν τῇ καρδίᾳ*), sinónimo de ἀρχή τῆς ζωῆς **av 17. 478 b 33, 479 a 7.**

ACERCA DE LA RESPIRACIÓN 17. 478 b 33. “Pues bien, a todos los animales la destrucción les sobreviene por alguna falta de calor, pero en los completos esa falta de calor se da *en la parte en que se halla el principio de su ser* [ἐν ᾧ τῆς οὐσίας ἡ ἀρχή]...”

ACERCA DE LA RESPIRACIÓN 17. 479 a 7. “*El principio de la vida* [ἡ δ' ἀρχή τῆς ζωῆς] abandona a los que lo poseen cuando no se refrigera el calor que es común con él...”

• κίνδυνοι ἀναιρετικοὶ τῆς οὐσίας **ημ 20. 1191 a 31.**

GRAN ÉTICA I, 20. 1191 a 31. “Por otra parte, de acuerdo con las distinciones que hemos hecho más arriba, la verdadera valentía *no atañe a todas las clases de miedo y peligro* [περὶ φόβους καὶ κινδύνους οὐ πάντας], sino solamente a *aquellas destructivas de la existencia de uno* [τοὺς ἀναιρετικοὺς τῆς οὐσίας].”

3. οὐσία: eso que es en realidad, τὸ ὄν, τὸ ἀπλῶς ὄν. Esta significación muy usada del nombre οὐσία, aunque difiere de la anterior es, sin embargo, tan afín a ésta, que, a veces, se duda cuál de las dos preferir. Una gran variedad de uso se deriva de aquí, no sólo porque Aristóteles indica con este nombre esas cosas que los otros filósofos determinaron que eran realmente, sino

principalmente porque él mismo, puesto que la filosofía se ocupa generalmente en indagar τῆ οὐσίᾳ (Mη 1. 1042 a 5. γ 3. 1005 a 21), atribuye esto, que las οὐσίαι son, no a una única clase de cosas, excluidas todas las restantes, sino que considera que, de algún modo, la dignidad de οὐσίας debe ser asignada a las diversas clases de cosas; por lo tanto enumerar plenamente el uso aristotélico del nombre οὐσία sería exponer la filosofía misma de Aristóteles.

METAFÍSICA VIII, 1. 1042 a 5. Hemos dicho que el objeto de nuestra investigación son las causas y los principios y los elementos de las substancias [εἴρηται δὴ ὅτι τῶν οὐσιῶν ζητεῖται τὰ αἴτια καὶ αἱ ἀρχαὶ καὶ τὰ στοιχεῖα].

METAFÍSICA IV, 3. 1005 a 21. “Pero hay que decir si es propio de una sola o de diversas ciencias especular acerca de los llamados axiomas en las matemáticas y acerca de la substancia [καὶ περὶ τῆς οὐσίας].”

- **οὐσία ποσαχῶς λέγεται Mδ 8 Bz. ζ 3. 1028 b 33, 36 Bz.**

Mδ 8 Bz. Bonitz remite a la lectura del cap. 8 del libro IV de *Metafísica*.

METAFÍSICA VII, 3. 1028 b 33, 36. “De la substancia se habla, al menos, en cuatro sentidos principales [Λέγεται δ’ ἡ οὐσία, εἰ μὴ πλεοναχῶς, ἀλλ’ ἐν τέτταρσί γε μάλιστα]. En efecto, la esencia [τὸ τί ἦν εἶναι], el universal [καὶ τὸ καθόλου] y el género [καὶ τὸ γένος] parecen ser substancia de cada cosa [οὐσία δοκεῖ εἶναι ἐκάστου]; y el cuarto de ellos es el sujeto [τὸ ὑποκείμενον]. Y el sujeto es aquello de lo que se dicen las demás cosas, sin que él,

por su parte, se diga de otra [τὸ δ' ὑποκείμενόν ἐστι καθ' οὐ τὰ ἄλλα λέγεται, ἐκεῖνο δὲ αὐτὸ μηκέτι κατ' ἄλλου].”

_____ 3. a. Notas constitutivas de la noción της οὐσίας.

• οὐσία ἐστὶν ἢ κυριώτατά τε καὶ πρώτως καὶ μάλιστα λεγομένη ἢ μήτε καθ' ὑποκειμένου τινὸς λέγεται μήτ' ἐν ὑποκειμένῳ τινί ἐστιν. K5. 2 a 11 Wz, 35, b 5, 3 a 7.

CATEGORÍAS 5. 2 a 11, 35. “Entidad³, la así llamada con más propiedad, más primariamente y en más alto grado [Οὐσία δὲ ἐστὶν ἢ κυριώτατά τε καὶ πρώτως καὶ μάλιστα λεγομένη], es aquella que ni se dice de un sujeto ni está en un sujeto [ἢ μήτε καθ' ὑποκειμένου τινὸς λέγεται μήτ' ἐν ὑποκειμένῳ τινί ἐστιν]... Todas las demás cosas, o bien se dicen de las entidades primarias como de sus sujetos, o bien están en ellas como en sus sujetos [τὰ δ' ἄλλα πάντα ἤτοι καθ' ὑποκειμένων λέγεται τῶν πρώτων οὐσιῶν ἢ ἐν ὑποκειμέναις αὐταῖς ἐστίν].”

CATEGORÍAS 5. 2 b 5. “Así pues, de no existir las entidades primarias, sería imposible que existiera nada de lo demás [μὴ οὐσῶν οὖν τῶν πρώτων οὐσιῶν ἀδύνατον τῶν ἄλλων τι εἶναι]: pues todas las demás cosas, o bien se dicen de ellas como de sus sujetos, o bien están en ellas como en sus sujetos [πάντα γὰρ τὰ ἄλλα ἤτοι καθ' ὑποκειμένων τούτων λέγεται ἢ ἐν ὑποκειμέναις αὐταῖς ἐστίν].”

CATEGORÍAS 5. 3 a 7. “Es común a toda entidad el hecho de no estar en un sujeto [Κοινὸν δὲ κατὰ πάσης οὐσίας τὸ μὴ ἐν ὑποκειμένῳ εἶναι]. Pues la entidad primaria ni se dice de un sujeto ni está en un sujeto [ἢ μὲν γὰρ πρώτη οὐσία οὔτε καθ'

³ Candel Sanmartín aclara lo siguiente en la nota 14 de su traducción de *Categorías*: “... sustancia (entidad en nuestra versión)...”.

ὑποκειμένου λέγεται οὔτε ἐν ὑποκειμένῳ ἐστίν]. *Y de las entidades secundarias igualmente es manifiesto que no están en sujeto alguno* [τῶν δὲ δευτέρων οὐσιῶν φανερόν μὲν καὶ οὕτως ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐν ὑποκειμένῳ]: en efecto, 'hombre' se dice del hombre individual como de su sujeto, pero no está en un sujeto."

• οὐσία τὸ μὴ καθ' ὑποκειμένου ἀλλὰ καθ' οὐ τὰ ἄλλα Μζ 3. 1029 a 8. 13. 1038 b 15. 58. 1017 b 13. κ 10. 1066 b 13. Φα 2. 185 a 32. 7. 190 a 36. γ5. 204 a 23. μκ 3. 465 b 7. Αγ 22. 83 a 30. 4. 73 b 7 (cfr Μμ6. 1080 a 16).

METAFÍSICA VII, 3. 1029 a 8. "Ahora hemos dicho ya sumariamente *qué es la substancia* [τί ποτ' ἐστὶν ἡ οὐσία], a saber, *aquello que no se dice de un sujeto, sino de lo que se dicen las demás cosas* [ὅτι τὸ μὴ καθ' ὑποκειμένου ἀλλὰ καθ' οὐ τὰ ἄλλα]."

METAFÍSICA VII, 13. 1038 b 15. "Además, *se llama substancia lo que no se predica de un sujeto* [ἔτι οὐσία λέγεται τὸ μὴ καθ' ὑποκειμένου]."

METAFÍSICA V. 8. 1017 b 13. "Y todas estas cosas *se llaman substancias porque no se predicán de un sujeto, sino que las demás cosas se predicán de éstas* [ἅπαντα δὲ ταῦτα λέγεται οὐσία ὅτι οὐ καθ' ὑποκειμένου λέγεται ἀλλὰ κατὰ τούτων τὰ ἄλλα]."

METAFÍSICA XI, 10. 1066 b 13. "...(*ya que 'ser infinito' e 'infinito' es lo mismo, si el infinito es substancia y no se predica de un sujeto* [εἴπερ οὐσία τὸ ἄπειρον καὶ μὴ καθ' ὑποκειμένου])..."

ANALÍTICOS SEGUNDOS I, 22. 83 a 30. "Ahora bien, *todas las cosas que no significan la entidad han de predicarse acerca de algún sujeto* [ὅσα δὲ μὴ οὐσίαν σημαίνει, δεῖ κατὰ τινος ὑποκειμένου κατηγορεῖσθαι] y no puede haber un blanco que no sea alguna otra cosa que es blanca."

ANALÍTICOS SEGUNDOS I, 4. 73 b 7. “... en cambio, la entidad, y todas las cosas que significan un esto, son precisamente lo que son sin ser alguna otra cosa [ἢ δ’ οὐσία, καὶ ὅσα τόδε τι σημαίνει, οὐχ ἕτερόν τι ὄντα ἐστὶν ὅπερ ἐστίν].”

Cf. METAFÍSICA XIII, 6, 1080 a 16. “Si, como dicen algunos, el Número es cierta naturaleza [ἐστὶν ὁ ἀριθμὸς φύσις τις] y no tiene ninguna otra substancia sino esto mismo [καὶ μὴ ἄλλη τίς ἐστὶν αὐτοῦ ἢ οὐσία ἀλλὰ τοῦτ’ αὐτό]...”

• ἡ οὐσία τὸ ὑποκείμενον, τὸ ὑποκείμενον ἔσχατον **Μη 1. 1042 a 26. 68. 1017 b 23. 11. 1019 a 5.**

METAFÍSICA VIII, 1. 1042 a 26. “Todas las substancias sensibles tienen materia [αἰ δ’ αἰσθηταὶ οὐσίαι πᾶσαι ὕλην ἔχουσιν]. Y es substancia el sujeto [ἔστι δ’ οὐσία τὸ ὑποκείμενον], en un sentido la materia [ἄλλως μὲν ἢ ὕλη]..., y en otro sentido el enunciado y la forma [ἄλλως δ’ ὁ λόγος καὶ ἡ μορφή]...; y en tercer lugar, el compuesto de ambas cosas [τρίτον δὲ τὸ ἐκ τούτων]...”

METAFÍSICA V, 8. 1017 b 23. “Así pues, resulta que la substancia se dice en dos sentidos [κατὰ δύο τρόπους τὴν οὐσίαν λέγεσθαι]: el sujeto último [τό θ’ ὑποκείμενον ἔσχατον], que ya no se predica de otro, y lo que, siendo algo determinado, es también separable [καὶ ὃ ἂν τόδε τι ὄν καὶ χωριστὸν ἦ].”

METAFÍSICA V, 11. 1019 a 5. “(Y, puesto que 'ser' se dice en varios sentidos [ἐπεὶ δὲ τὸ εἶναι πολλαχῶς], en primer lugares anterior el sujeto [τὸ ὑποκείμενον πρότερον], por lo cual la substancia es anterior [διὸ ἢ οὐσία πρότερον]...)”

• οὐδὲν οὐσίᾳ ἐναντίον. οὐκ εἶναι φαμεν οὐσίαν ἐναντίαν οὐσίᾳ **Κ 5. 3 b24, 25. Μν 1. 1087 b 2. κ 12. 1068 a 11. Φα 6. 189 a 29, 33. ε 2. 225 b 10. Γβ 8. 335 a 6.**

CATEGORÍAS 5. 3^b 24, 25. “Es propio también de las entidades no tener ningún contrario [Ἐπάρχει δὲ ταῖς οὐσίαις καὶ τὸ μηδὲν αὐταῖς ἐναντίον εἶναι]. En efecto, ¿qué podría ser contrario de la entidad primaria [τῇ γὰρ πρώτη οὐσίᾳ τί ἂν εἶη ἐναντίον]?”

METAFÍSICA XIV, 1. 1087 b 2. “Pero, según parece, y la razón lo confirma, no hay nada contrario a la substancia [οὐθὲν οὐσίᾳ ἐναντίον].”

METAFÍSICA XI, 12. 1068 a 11. “... tiene que haber tres clases de movimiento...; pero de substancia no, porque no hay nada contrario a la substancia [κατ’ οὐσίαν δ’ οὐ, διὰ τὸ μηθὲν εἶναι οὐσίᾳ ἐναντίον].”

FÍSICA I, 6.189 a 29, 33. “... puesto que no vemos que los contrarios sean la sustancia de ninguna cosa [οὐθενὸς γὰρ ὁρῶμεν τῶν ὄντων οὐσίαν τάναντία]... Además, decimos que no hay sustancia que sea contraria a una sustancia [ἔτι οὐκ εἶναι φαμεν οὐσίαν ἐναντίαν οὐσίᾳ].

FÍSICA 2. 225 b 10. “No hay movimiento con respecto a la substancia [Κατ’ οὐσίαν δ’ οὐκ ἔστιν κίνησις], porque no hay nada que sea contrario a la substancia de las cosas [διὰ τὸ μηδὲν εἶναι οὐσίᾳ τῶν ὄντων ἐναντίον].

ACERCA DE LA GENERACIÓN Y LA CORRUPCIÓN II, 8. 335 a 6. “... (en efecto, la tierra es contraria del aire y el agua del fuego, en la medida en que sea posible que una substancia sea contraria de otra substancia [ὡς ἐνδέχεται οὐσίαν οὐσίᾳ ἐναντίαν εἶναι])

• τῶν πρώτων οὐσιῶν οὐδὲν μᾶλλον ἕτερον ἑτέρου οὐσία ἐστίν. K5. 2 b 26, 3 b 33.

CATEGORÍAS 5. 2 b 26. “De igual manera, ninguna de las entidades primarias es más entidad que otra [τῶν πρώτων οὐσιῶν οὐδὲν μᾶλλον ἕτερον ἑτέρου οὐσία ἐστίν]: pues el hombre

individual no es en absoluto más entidad que el buey individual [οὐδὲν γὰρ μᾶλλον ὁ τις ἄνθρωπος οὐσία ἢ ὁ τις βοῦς].”

CATEGORÍAS 5. 3 b 33. “Parece, por otro lado, que *la entidad no admite el más ni el menos* [Δοκεῖ δὲ ἡ οὐσία οὐκ ἐπιδέχεσθαι τὸ μᾶλλον καὶ τὸ ἥττον]... v. gr.: si tal entidad es hombre, no será más o menos hombre, ni con respecto a sí mismo ni con respecto a otro.”

• **μάλιστα ἴδιον τῆς οὐσίας τὸ ταυτὸν καὶ ἐν ἀριθμῷ ὄντων ἐναντίων εἶναι δεκτικόν** K5. 4 a 10, b 3, 17.

CATEGORÍAS 5. 4 a 10. “*Muy propio de la entidad parece ser que aquello que es idéntico y numéricamente uno sea capaz de admitir los contrarios* [Μάλιστα δὲ ἴδιον τῆς οὐσίας δοκεῖ εἶναι τὸ ταυτὸν καὶ ἐν ἀριθμῷ ὄντων ἐναντίων εἶναι δεκτικόν], así como en ninguna otra cosa <de todas cuantas son entidad> podría uno aducir que lo que es numéricamente uno sea capaz de admitir los contrarios; v. gr.: el color, que es uno e idéntico numéricamente, no será blanco y negro, y una misma acción no será deshonesta y honesta, al igual que en todas las otras cosas que no son entidad.”

CATEGORÍAS 5. 4 b 17. “... en efecto, la entidad admite la enfermedad y la salud, la blancura y la negrura, y por admitir cada una de tales cosas se dice que es capaz de admitir los contrarios. Así *que será propio de la entidad el que aquello que es idéntico y numéricamente uno sea capaz de admitir los contrarios* [ὥστε ἴδιον ἂν οὐσίας εἶη τὸ ταυτὸν καὶ ἐν ἀριθμῷ ὄντων δεκτικὸν εἶναι τῶν ἐναντίων].”

• **ἀπλῶς γίγνεσθαι τῶν οὐσιῶν μόνον** Φα 7. 190 a 33.

FÍSICA I, 7. 190 a 33. “*Llegar a ser’ se dice en muchos sentidos* [πολλαχῶς δὲ λεγομένου τοῦ γίγνεσθαι]: en algunos casos no se

habla simplemente de llegar a ser, sino de *llegar a ser algo particular* [τόδε τι γίγνεσθαι], pero sólo de las sustancias se dice que *llegan a ser en sentido absoluto* [ἀπλῶς δὲ γίγνεσθαι τῶν οὐσιῶν μόνον].”

- οὐσίας πάσης γένεσις ἔστιν **Μκ2. 1060 b 18.**

METAFÍSICA XI, 2. 1060 b 18. “*De toda substancia, en efecto, hay generaci3n* [οὐσίας μὲν γὰρ πάσης γένεσις ἔστι], pero del punto no la hay, pues el punto es una divisi3n.”

- ἡ αἰσθητὴ οὐσία μεταβλητὴ **Μλ 1. 1069 b 3.**

METAFÍSICA XII, 1. 1069 b 3. “*La substancia sensible es mudable* [Ἡ δ’ αἰσθητὴ οὐσία μεταβλητὴ].”

- ἐκάστη ἐκ συνωνύμου γίνεταί οὐσία **Μλ 3. 1070 a 5.**

METAFÍSICA XII, 3. 1070 a 5. “*Digamos a continuaci3n que cada substancia se genera desde otra unívoca* [ἐκάστη ἐκ συνωνύμου γίνεταί οὐσία].”

- ὑπάρχει ταῖς οὐσίαις τὸ πάντα συνωνύμως ἀπ’ αὐτῶν λέγεσθαι **Κ5. 3 a 33.**

CATEGORÍAS 5. 3 a 33. “*Es propio de las entidades y de las diferencias el que todo aquello que se dice a partir de ellas se diga unívocamente* [Ὑπάρχει δὲ ταῖς οὐσίαις καὶ ταῖς διαφοραῖς τὸ πάντα συνωνύμως ἀπ’ αὐτῶν λέγεσθαι].”

- τὰ πρῶτως λεγόμενα ἐν ᾧν ἡ οὐσία μία **Μδ6. 1016 b 9.**

METAFÍSICA IV, 6. 1016 b 9. “*Los seres que primordialmente se dicen uno* [ἐν] *son aquellos cuya substancia es una* [ᾧν ἡ οὐσία

μία], y es una o por su continuidad o por su especie o por su enunciado [μία δὲ ἢ συνεχεῖα ἢ εἶδει⁴ ἢ λόγῳ].”

_____ 3. **οὐσία, substancia⁵, la primera en la serie de las categorías.**

• **ἡ οὐσία ἔν τι γένος ἐστὶ τοῦ ὄντος, τῶν ὄντων Φα 6. 189 b 23 ψβ 1. 412 a 6.**

FÍSICA I, 6. 189 b 23. “Pero, además, es imposible que haya varias contrariedades primeras; porque *la substancia es un género único del ser* [ἡ οὐσία ἔν τι γένος ἐστὶ τοῦ ὄντος], de manera que los principios sólo serían distintos entre sí por el antes y el después, pero no por el género...”

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 a 6. “Solemos decir que *uno de los géneros de los entes es la entidad* [λέγομεν δὴ γένος ἔν τι τῶν ὄντων τὴν οὐσίαν].”

• **De οὐσία se diferencian ποσόν, el relativo ποιόν Φα 2. 185 a 23. Φα 1. 402 a 24. β4. 416 b 13. Μζ 9. 1034 b 8, 16. η2. 1043 a 5. Γα 1. 314 b 14 (distinta de μέγεθος), Cf. la voz κατηγορία en el *Index Aristotelicus* de Bonitz, p. 378 b 15.**

FÍSICA I, 2. 185 a 23. “El punto de partida más apropiado será ver qué es lo que quieren decir cuando afirman que todas las cosas ‘son’ una unidad, puesto que ‘ser’ se dice en muchos sentidos. ¿*Acaso que todas son sustancias o cantidades o cualidades* [πότερον οὐσίαν τὰ πάντα ἢ ποσὰ ἢ ποιὰ]?”

ACERCA DEL ALMA I, 1.402 a 24. “Resulta, sin duda, necesario establecer en primer lugar a qué género pertenece y qué es el

⁴ Se puede ver el artículo εἶδος en *Antología del Index Aristotelicus* de H. Bonitz, pp. 136-170.

⁵ Bonitz traduce οὐσία mediante la voz latina *substantia*.

alma –quiero decir *si se trata de una realidad individual, de una entidad* [πότερον τόδε τι καὶ οὐσία] o si, al contrario, es *cualidad, cantidad* [ἢ ποιὸν ἢ ποσόν] o incluso cualquier otra de las categorías que hemos distinguido.”

ACERCA DEL ALMA II, 4. 416 b 13. “... de una parte, el alimento hace crecer, en la medida en que *el ser animado posee cantidad* [ἢ μὲν γὰρ ποσόν τι τὸ ἔμψυχον], y de otra, alimenta en la medida en que *es individuo y entidad* [ἢ δὲ τόδε τι καὶ οὐσία].”

METAFÍSICA VII, 9. 1034 b 8, 16. “Pero no sólo *en relación a la substancia* [περὶ τῆς οὐσίας] demuestra el argumento que no se genera la especie, sino que sirve igualmente para todas las cosas primeras, *por ejemplo para la cantidad, la cualidad y las demás categorías* [οἷον ποσοῦ ποιοῦ καὶ τῶν ἄλλων κατηγοριῶν]... *Pero es propio de la substancia*, según se deduce de lo expuesto, *que necesariamente preexista en entelequia otra substancia que la produzca* [ἀλλ’ ἴδιον τῆς οὐσίας ἐκ τούτων λαβεῖν ἔστιν ὅτι ἀναγκαῖον προϋπάρχειν ἑτέραν οὐσίαν ἐντελεχεία οὖσαν ἢ ποιεῖ], por ejemplo un animal, si se genera un animal. En cambio, *la cualidad y la cantidad no es necesario que preexistan más que en potencia* [ποιὸν δ’ ἢ ποσὸν οὐκ ἀνάγκη ἀλλ’ ἢ δυνάμει μόνον].”

METAFÍSICA VIII, 2. 1043 a 5. “Y así como *en las substancias lo que se predica de la materia es el acto mismo, también en las demás definiciones lo es en grado sumo* [καὶ ὡς ἐν ταῖς οὐσίαις τὸ τῆς ὕλης κατηγορούμενον αὐτῇ ἢ ἐνέργεια, καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις ὀρισμοῖς μάλιστα].”

ACERCA DE LA GENERACIÓN Y LA CORRUPCIÓN I, 1. 314 b 14. “Pues *del mismo modo que observamos en una cosa –cuya substancia, empero, permanece en reposo– ese cambio según la magnitud* [“Ὡσπερ γὰρ ὀρῶμεν ἡρεμούσης τῆς οὐσίας ἐν αὐτῇ μεταβολὴν κατὰ

μέγεθος] llamado aumento y disminución, *así también observamos la alteración* [οὕτω καὶ ἀλλοίωσιν].”

• τὸ πρῶτως ὄν πρὸς ὃ πᾶσαι αἰ ἄλλαι κατηγορίαι ἀναφέρονται, ἡ οὐσία Μθ 1. 1045 b 29. λ 1. 1069 a 20, 21. ν1. 1088 b 4.

METAFÍSICA IX, 1. 1045 b 29. “Hemos tratado acerca del Ente primero, al cual se refieren todas las demás categorías del Ente; es decir, acerca de la substancia [Περὶ μὲν οὖν τοῦ πρῶτως ὄντος καὶ πρὸς ὃ πᾶσαι αἰ ἄλλαι κατηγορίαι τοῦ ὄντος ἀναφέρονται εἴρηται, περὶ τῆς οὐσίας].”

METAFÍSICA XII, 1. 1069 a 20, 21. “En efecto, si el Universo es como un todo, la substancia es como su primera parte [καὶ γὰρ εἰ ὡς ὅλον τι τὸ πᾶν, ἡ οὐσία πρῶτον μέρος]; y si su cohesión consiste sólo en ser seguido, también entonces es primero la substancia, y después la cualidad, y después la cantidad [καὶ εἰ τῷ ἐφεξῆς, κἂν οὕτως πρῶτον ἡ οὐσία, εἶτα τὸ ποιόν, εἶτα τὸ ποσόν].”

METAFÍSICA XIV, 1. 1088 b 4. “Es, pues, absurdo, o más bien imposible, hacer elemento de una substancia, y anterior a ella, lo que no es substancia [ἄτοπον οὖν, μᾶλλον δὲ ἀδύνατον, τὸ οὐσίας μὴ οὐσίαν ποιεῖν στοιχεῖον καὶ πρότερον]; pues todas las demás categorías son posteriores [ὑστερον γὰρ πᾶσαι αἰ κατηγορίαι].”

• τὸ πρῶτως ὄν καὶ οὐ τι ὄν ἀλλ’ ὄν ἀπλῶς ἡ οὐσία ἂν εἴη, πρῶτον πάντων καὶ λόγῳ καὶ γνώσει καὶ χρόνῳ Μζ 1. 1028 a 31, 32, 15.

METAFÍSICA VII, 1. 1028 a 31, 32. “El ente primero, y no un Ente con alguna determinación, sino el Ente absoluto, será la Substancia [τὸ πρῶτως ὄν καὶ οὐ τι ὄν ἀλλ’ ὄν ἀπλῶς ἡ οὐσία ἂν εἴη]. Ahora bien, ‘primero’ se dice en varios sentidos; pero en todos es

primero la Substancia: en cuanto al enunciado, en cuanto al conocimiento y en cuanto al tiempo [πολλαχῶς μὲν οὖν λέγεται τὸ πρῶτον ὅμως δὲ πάντως ἡ οὐσία πρῶτον, καὶ λόγῳ καὶ γνώσει καὶ χρόνῳ].”

• αἱ οὐσίαι καὶ ὅσα [ἄλλα] ἀπλῶς ὄντα **Φα 7. 189 b 1 (Encontrado en: 190 b 1).**

FÍSICA I, 7. 190 b 1. “Pero que también las sustancias, y todos los demás entes simples [ὅτι δὲ καὶ αἱ οὐσίαι καὶ ὅσα [ἄλλα] ἀπλῶς ὄντα], llegan a ser de un sustrato... Porque siempre hay algo subyacente de lo que procede lo que llega a ser; por ejemplo, los animales y las plantas proceden de la semilla.”

• τὸ τί ἐστὶν ἀπλῶς τῇ οὐσίᾳ ὑπάρχει, πῶς δὲ τοῖς ἄλλοις **Μζ 4. 1030 a 23.**

METAFÍSICA VII, 4. 1030 a 23. “Pues así como ‘es’ [τὸ ἔστιν] se aplica a todos, pero no de igual modo, sino a uno primordialmente y a los demás secundariamente, así también la quiddidad se aplica absolutamente a la substancia, pero, de algún modo, también a los demás [τὸ τί ἐστὶν ἀπλῶς τῇ οὐσίᾳ ὑπάρχει, πῶς δὲ τοῖς ἄλλοις].”

• τὸ πρὸς τι ἥκιστα φύσις τις ἢ οὐσία τῶν κατηγοριῶν ἐστὶν **Μν 1. 1088 a 23. Cf. λ 4. 1070 a 33.**

METAFÍSICA XIV, 1. 1088 a 23. “Y la relación es, de todas las categorías, la que menos es una naturaleza o substancia [τὸ δὲ πρὸς τι πάντων ἥκιστα φύσις τις ἢ οὐσία <τῶν κατηγοριῶν> ἐστὶ], y es posterior a la cualidad y a la cantidad.”

Cf. METAFÍSICA XII, 4. 1070 a 33. “Podría dudarse, en efecto, si son diferentes o idénticos los principios y elementos de las sustancias y

de las relaciones [ἀπορήσειε γὰρ ἂν τις πότερον ἕτεραι ἢ αἱ αὐταὶ ἀρχαὶ καὶ στοιχεῖα τῶν οὐσιῶν καὶ τῶν πρὸς τι], e igualmente para cada una de las categorías. Pero sería absurdo que fuesen los mismos para todas; pues en tal caso tendrían el mismo origen las relaciones que las substancias.”

A excepción de la οὐσία, las restantes categorías κατηγοροῦνται κατὰ τῶν οὐσιῶν Αγ 22. 83 b 11, y son συμβεβηκότα, πάθη τῆς οὐσίας Αγ 22. 83 a 25. Φγ 4. 203 b 33. Μβ 5. 1001 b 31. γ 4. 1007 a 31-35. ζ 13. 1038 b 28. κ 1. 1059 a 29. λ 5. 1071 a 1. μ 2. 1077 b 5.

ANALÍTICOS SEGUNDOS I, 22. 83 b 11. “*Tampoco se predicará de lo ‘cual’ <ello mismo> ni ninguna de las otras <predicaciones>, a no ser por accidente [οὐδὲ μὴν τοῦ ποιοῦ ἢ τῶν ἄλλων οὐδέν, ἂν μὴ κατὰ συμβεβηκὸς κατηγορηθῆ]*: pues todas estas van junto con algo y se predicán acerca de la entidad [πάντα γὰρ ταῦτα συμβέβηκε καὶ κατὰ τῶν οὐσιῶν κατηγορεῖται].”

ANALÍTICOS SEGUNDOS I, 22. 83 a 25. “*Además, <los predicados> que significan la entidad significan que aquello acerca de lo cual se predicán es precisamente tal cosa o un tipo de ella [τὰ μὲν οὐσίαν σημαίνοντα ὅπερ ἐκεῖνο ἢ ὅπερ ἐκεῖνό τι σημαίνει καθ’ οὗ κατηγορεῖται], en cambio, todos los que no significan la entidad, sino que se dicen acerca de un sujeto distinto, que no es, ni lo que precisamente es aquel <predicado>, ni algún tipo de éste, son accidentes [ὄσα δὲ μὴ οὐσίαν σημαίνει, ἀλλὰ κατ’ ἄλλου ὑποκειμένου λέγεται ὃ μὴ ἔστι μήτε ὅπερ ἐκεῖνο μήτε ὅπερ ἐκεῖνό τι, συμβεβηκότα], v.g.: ‘blanco’ acerca de ‘hombre’.*”

FÍSICA III, 4. 203 b 33. “*Pero la teoría del infinito plantea dificultades... Además, si existe, ¿de qué modo existe? ¿Como una sustancia o como un atributo esencial de alguna naturaleza [ἔτι δὲ*

ποτέρως ἔστιν, πότερον ὡς οὐσία ἢ ὡς συμβεβηκὸς καθ' αὐτὸ φύσει τινί]?

METAΦÍSICA III, 5. 1001 b 31. “Pues las *afecciones, los movimientos, las relaciones, las disposiciones y las proporciones no parecen significar la substancia de nada* [τὰ μὲν γὰρ πάθη καὶ αἱ κινήσεις καὶ τὰ πρὸς τι καὶ αἱ διαθέσεις καὶ οἱ λόγοι οὐθενὸς δοκοῦσιν οὐσίαν σημαίνειν] (*pues siempre se dicen de algún sujeto, y nunca son algo determinado* [λέγονται γὰρ πάντα καθ' ὑποκειμένου τινός, καὶ οὐθὲν τόδε τι]).”

METAΦÍSICA IV, 4. 1007 a 31-35. “Pues en esto consiste la distinción entre *substancia y accidente* [τούτῳ γὰρ διώριστα οὐσία καὶ τὸ συμβεβηκός]; *lo blanco, en efecto, es accidental para el hombre, porque éste es blanco pero no es precisamente lo blanco* [τὸ γὰρ λευκὸν τῷ ἀνθρώπῳ συμβέβηκεν ὅτι ἔστι μὲν λευκὸς ἀλλ' οὐχ ὅπερ λευκόν]. *Pero si todas las cosas se dicen como accidentes, no habrá ningún ente primero del cual se digan, si es que 'accidente' significa siempre el predicado de algún sujeto*[εἰ δὲ πάντα κατὰ συμβεβηκὸς λέγεται, οὐθὲν ἔσται πρῶτον τὸ καθ' οὗ, εἰ ἀεὶ τὸ συμβεβηκὸς καθ' ὑποκειμένου τινὸς σημαίνει τὴν κατηγορίαν].”

METAΦÍSICA VII, 13. 1038 b 28. “Pues ni en cuanto al enunciado, ni en cuanto al tiempo ni en cuanto a la generación es posible que sean antes las *afecciones que la substancia; de lo contrario, serían también separables* [οὔτε λόγῳ γὰρ οὔτε χρόνῳ οὔτε γενέσει οἷόν τε τὰ πάθη τῆς οὐσίας εἶναι πρότερα· ἔσται γὰρ καὶ χωριστά].”

METAΦÍSICA XI, 1. 1059 a 29. “Además, ¿*es una demostración* > sólo acerca de las *substancias o también acerca de los accidentes* [ἔτι πότερον περὶ τὰς οὐσίας μόνον ἢ καὶ τὰ συμβεβηκῶτα [ἀπόδειξις ἔστιν]]?

METAFÍSICA XII, 5. 1071 a 1. “Y, puesto que unas cosas existen separadas y otras no separadas, serán substancias las primeras [Ἐπεὶ δ’ ἐστὶ τὰ μὲν χωριστὰ τὰ δ’ οὐ χωριστά, οὐσίαι ἐκεῖνα]. Y por eso las causas de todas las cosas son las misma, porque, sin las substancias, no hay afecciones ni movimientos [ὅτι τῶν οὐσιῶν ἄνευ οὐκ ἔστι τὰ πάθη καὶ αἱ κινήσεις].”

METAFÍSICA XIII, 2. 1077 b 5. “Pues, si no existen las afecciones aparte de las substancias [εἰ γὰρ μὴ ἔστι τὰ πάθη παρὰ τὰς οὐσίας], por ejemplo ‘movido’ o ‘blanco’ será anterior a ‘hombre blanco’ en cuanto al enunciado, pero no en cuanto a la substancia”

• **ἡ οὐσία ὑπομένει, τοῖς δὲ πάθεσι μεταβάλλει MA 3. 983 b 10.β5. 1002 a 3.**

METAFÍSICA I, 3. 983 b 10. “... pues aquello de lo que constan todos los entes y es el primer origen de su generación y el término de su corrupción, permaneciendo la substancia pero cambiando en las afecciones [τῆς οὐσίας ὑπομενούσης τοῖς δὲ πάθεσι μεταβαλλούσης], es, según ellos, el elemento y el principio de los entes.”

METAFÍSICA III, 5. 1002 a 3. “...son afecciones, no substancias, y sólo el cuerpo que ha sufrido estas cosas subsiste como un ente real y una substancia [τὸ δὲ σῶμα τὸ ταῦτα πεπονθὸς μόνον ὑπομένει ὡς ὄν τι καὶ οὐσία τις οὐσα.].”

• **πρότερα κατὰ φύσιν καὶ οὐσίαν, ὅσα ἐνδέχεται εἶναι ἄνευ ἄλλων, ἐκεῖνα δὲ ἄνευ ἐκείνων μὴ Mδ 11. 1019 a 3.**

METAFÍSICA IV, 11. 1019 a 3. “Así pues, unas cosas se llaman anteriores y posteriores así, y otras, según la naturaleza y la substancia; las últimas son las que pueden existir sin otras, mientras

que estas otras no pueden existir sin ellas [τὰ μὲν δὴ οὕτω λέγεται πρότερα καὶ ὕστερα, τὰ δὲ κατὰ φύσιν καὶ οὐσίαν, ὅσα ἐνδέχεται εἶναι ἄνευ ἄλλων, ἐκεῖνα δὲ ἄνευ ἐκείνων μῆ].”

• τῆ οὐσία πρότερα ὅσα χωριζόμενα τῷ εἶναι ὑπερβάλλει οὐ πάντα ὅσα τῷ λόγῳ πρότερα, καὶ τῆ οὐσία πρότερα Μμ 2. 1077 b 2 ss. (Cf. οὐσία 2).

METAFÍSICA XIII, 2. 1077 b 2 ss. “Sean pues, anteriores en cuanto al enunciado; *pero no todas las cosas que son anteriores en cuanto al enunciado son también anteriores en cuanto a la substancia* [ἀλλ’ οὐ πάντα ὅσα τῷ λόγῳ πρότερα καὶ τῆ οὐσία πρότερα]. *Son, en efecto, anteriores en cuanto a la substancia las cosas que, estando separadas, son superiores en cuanto al ser, y anteriores en cuanto al enunciado, aquellas de cuyos enunciados se componen los enunciados de otras* [τῆ μὲν γὰρ οὐσία πρότερα ὅσα χωριζόμενα τῷ εἶναι ὑπερβάλλει, τῷ λόγῳ δὲ ὅσων οἱ λόγοι ἐκ τῶν λόγων].”

_____ 3. c. Sinónimos y opuestos⁶.

• τῶν μὲν ἄλλων κατηγορημάτων οὐθὲν χωριστόν, αὕτη δὲ μόνη Μζ 1. 1028 a 34. Bz. 16. 1040 b 29. 3. 1029 a 28. 14. 1039 a 32. κ 2. 1060 b 1. λ 3. 1070 b 36. Φα 2. 185 a 31 (Cf. οὐσία χωριστή καὶ ἀκίνητος Μκ 7. 1064 b 11).

METAFÍSICA VII, 1. 1028 a 34. “Ahora bien, ‘primero’ se dice en varios sentidos; *pero en todos es primero la Substancia* [ὅμως δὲ πάντως ἡ οὐσία πρῶτον]: en cuanto al enunciado, en cuanto al conocimiento y en cuanto al tiempo. *Pues, de los demás*

⁶ En Bonitz: *Synonyma et opposita*.

categoremás, ninguno es separable, sino ella sola [τῶν μὲν γὰρ ἄλλων κατηγορημάτων οὐθὲν χωριστόν, αὕτη δὲ μόνη].”

METAFÍSICA VII, 16. 1040 b 29. “*Pero los partidarios de las Especies tienen razón al separarlas, si es que son substancias [ἄλλ’ οἱ τὰ εἶδη⁷ λέγοντες τῇ μὲν ὀρθῶς λέγουσι χωρίζοντες αὐτά, εἴπερ οὐσίαι εἰσί].*”

METAFÍSICA VII, 3. 1029 a 28. “*En efecto, el ser separable y algo determinado parece corresponder sobre todo a la substancia [τὸ χωριστόν καὶ τὸ τότε τι ὑπάρχειν δοκεῖ μάλιστα τῇ οὐσίᾳ].*”

METAFÍSICA VII, 14. 1039 a 32. “*Así pues, si hay un Hombre en sí, que es de suyo determinado y separado, también sus elementos, por ejemplo ‘animal’ y ‘bípedo’, significarán necesariamente algo determinado, estarán separados y serán substancias [τόδε τι σημαίνειν καὶ εἶναι χωριστὰ καὶ οὐσίας].*”

METAFÍSICA XI, 2. 1060 b 1. “*Y, si uno pone como principios los que parecen ser los más inmóviles: el Ente y el Uno, en primer lugar, si cada uno de ellos no significa algo concreto ni una substancia, ¿cómo estarán separados y serán independientes? [εἰ μὴ τότε τι καὶ οὐσίαν ἐκάτερον αὐτῶν σημαίνει, πῶς ἔσονται χωριστὰ καὶ καθ’ αὐτάς]*”

METAFÍSICA XII, 5. 1070 b 36. “*Y, puesto que unas cosas existen separadas y otras no separadas, serán substancias las primeras [Ἐπεὶ δ’ ἐστὶ τὰ μὲν χωριστὰ τὰ δ’ οὐ χωριστὰ, οὐσίαι ἐκεῖνα].*”

FÍSICA I, 2. 185 a 31. “*Y si todas las cosas fuesen cualidades o cantidades, haya sustancia o no la haya, entonces sería absurdo, si hay que llamar absurdo a la imposible. Porque ninguna de éstas puede existir separadamente, excepto la sustancia, ya que todas ellas*

⁷ Se puede ver el artículo ἰδέα en *Antología del Index Aristotelicus* de H. Bonitz, pp. 229-238.

se dicen de la sustancia como su sujeto [οὐθὲν γὰρ τῶν ἄλλων χωριστόν ἐστι παρὰ τὴν οὐσίαν· πάντα γὰρ καθ' ὑποκειμένου λέγεται τῆς οὐσίας].”

Cf. METAFÍSICA XI, 7. 1064 b 11. “*Pero, si hay otra naturaleza y sustancia separada e inmóvil* [εἰ δ' ἔστιν ἕτερα φύσις καὶ οὐσία χωριστὴ καὶ ἀκίνητος], otra será también necesariamente la ciencia que la estudie.”

• πᾶσα οὐσία δοκεῖ τόδε τι⁸ σημαίνειν, τὸ τόδε τι ταῖς οὐσίαις ὑπάρχει μόνον, τὸ τόδε τι καὶ ἡ οὐσία Κ 5. 3b10. Μβ 6. 1003 a 9. ζ 3. 1029 a 28. 4. 1030 a 6, 19. 12. 1037 b 27. 13. 1038 b24. 14. 1039 a 32. κ2. 1060 b 1. τι 7. 169 a 35. Φα 7. 191 a 11. δ 7. 214 a 12. Γα 3. 317 b 9, 21, 32. Ψβ 4. 416 b 13. (οὐσίαν ἄπειρον εἶναι οὐκ ἐνδέχεται εἰ μὴ κατὰ συμβεβηκός Φα 2. 185 a 34.)

CATEGORÍAS 5. 3 b10. “*Toda entidad parece significar un esto* [Πᾶσα δὲ οὐσία δοκεῖ τόδε τι σημαίνειν]. *En el caso, pues, de las entidades primarias* [ἐπὶ μὲν οὖν τῶν πρώτων οὐσιῶν] *es indiscutible y verdadero que significan un esto* [τόδε τι σημαίνει]: *en efecto, lo designado es individual y numéricamente uno* [ἄτομον γὰρ καὶ ἓν ἀριθμῶ τὸ δηλούμενόν ἐστιν].”

METAFÍSICA III, 6. 1003 a 9. “*... si son universales, o como los que llamamos singulares* [πότερον καθόλου εἰσὶν ἢ ὡς λέγομεν τὰ καθ' ἕκαστα]. *Pues, si son universales, no serán sustancias* (ya que ninguna de las cosas comunes significa algo determinado, sino de tal cualidad, y la sustancia es algo determinado) [εἰ μὲν γὰρ καθόλου, οὐκ ἔσσονται οὐσίαι (οὐθὲν γὰρ τῶν κοινῶν τόδε τι σημαίνει ἀλλὰ τοιόνδε, ἢ δ' οὐσία τόδε τι)].”

⁸ Se puede ver el artículo ὄδε en *Antología del Index Aristotelicus* de H. Bonitz, pp. 474-483.

METAFÍSICA VII, 3. 1029 a 28. “En efecto, *el ser separable y algo determinado parece corresponder sobre todo a la substancia* [τὸ χωριστὸν καὶ τὸ τότε τι ὑπάρχειν δοκεῖ μάλιστα τῇ οὐσίᾳ].

METAFÍSICA VII, 4. 1030 a 6, 19. “...*y cuando una cosa se dice de otra, no es algo determinado* [ὅταν δ’ ἄλλο κατ’ ἄλλου λέγεται, οὐκ ἔστιν ὅπερ τότε τι]; por ejemplo, el hombre blanco no se identifica con algo individual, *si la individualidad corresponde sólo a las substancias* [εἴπερ τὸ τότε ταῖς οὐσίαις ὑπάρχει μόνον]”... “En efecto, *la quiddidad significa, en un sentido, la substancia y el individuo* [καὶ γὰρ τὸ τί ἐστιν ἓνα μὲν τρόπον σημαίνει τὴν οὐσίαν καὶ τὸ τότε τι], y, en otro, cualquiera de los predicamentos: cantidad, cualidad y los demás semejantes”... [ἄλλον δὲ ἕκαστον τῶν κατηγορουμένων, ποσὸν ποιὸν καὶ ὅσα ἄλλα τοιαῦτα].

METAFÍSICA VII, 12. 1037 b 27. “En efecto, *‘substancia’ significa algo único y algo determinado* [ἢ οὐσία ἓν τι καὶ τότε τι σημαίνει], según decimos.”

METAFÍSICA VII, 13. 1038 b 24. “Y, además, es imposible y absurdo que *lo que es determinado y substancia* [τὸ τότε καὶ οὐσίαν], si está compuesto, no esté compuesto de substancias ni de algo determinado, sino de cualidades; pues la no-substancia y la cualidad serían antes que la substancia y lo determinado.”

METAFÍSICA VII, 14. 1039 a 32. “Así pues, si hay un Hombre en sí, *que es de suyo algo determinado y separado* [καθ’ αὐτὸν τότε τι καὶ κεχωρισμένον], también sus elementos, por ejemplo ‘animal’ ‘bípedo’, *significarán necesariamente algo determinado, estarán separados y serán substancias* [τόδε τι σημαίνειν καὶ εἶναι χωριστὰ καὶ οὐσίας]; por consiguiente, también lo será ‘Animal’.

METAFÍSICA XI, 2. 1060 b 1. “Y, si uno pone como principios los que parecen ser los más inmóviles: el Ente y el Uno, en primer

lugar, si cada uno de ellos no significa algo concreto ni una substancia, ¿cómo estarán separados y serán independientes [εἰ μὴ τόδε τι καὶ οὐσίαν ἐκάτερον αὐτῶν σημαίνει, πῶς ἔσονται χωριστὰ καὶ καθ' αὐτάς];”

REFUTACIONES SOFÍSTICAS 7. 169 a 35. “... en efecto, a lo ‘uno’ y a la entidad es a lo que parece acompañar en mayor medida el ‘esto’ y lo ‘que es’ [τῷ γὰρ ἐνὶ καὶ τῇ οὐσίᾳ μάλιστα δοκεῖ παρέπεσθαι τὸ τόδε τι καὶ τὸ ὄν].”

FÍSICA I, 7. 191 a 11. “Porque así como el bronce es con respecto a la estatua, o la madera con respecto a la cama, o la materia y lo informe antes de adquirir forma con respecto a cualquier cosa que tenga forma, así es también la naturaleza subyacente [ἢ δὲ ὑποκειμένη φύσις] con respecto a una substancia o a una cosa individual o a un ente [οὕτως αὕτη πρὸς οὐσίαν ἔχει καὶ τὸ τόδε τι καὶ τὸ ὄν].”

FÍSICA IV, 7. 214 a 12. “En otro sentido se llama ‘vacío’ aquello en lo cual no hay un ‘esto’ ni una substancia corpórea [ἐν ᾧ μὴ τόδε τι μηδ’ οὐσία τις σωματική].

ACERCA DE LA GENERACIÓN Y LA CORRUPCIÓN I, 3. 317 b 9, 21, 32. “Pero aquello a lo cual no le es inherente ser una substancia o un determinado ‘esto’ [ᾧ δὲ μὴ ὑπάρχει οὐσία μηδὲ τὸ τόδε], evidentemente tampoco tendrá por atributo a ninguna de las otras categorías, por ejemplo, ni la cualidad, ni la cantidad, ni el lugar (pues si no, las afecciones existirían separadas de las sustancias... Mas si no se diera la existencia de un determinado ‘esto’ o de una sustancia y sí, en cambio, la de alguna de las otras categorías mencionadas [εἰ δὲ τὸ μὲν εἶναι τόδε τι ἢ οὐσίαν οὐχ ὑπάρξει, τῶν δ’ ἄλλων τι τῶν εἰρημένων, ἔσται], entonces las afecciones estarán separadas de las sustancias, tal como se dijo.”

ACERCA DEL ALMA II, 4. 416 b 13. “El alimento hace crecer, en la medida en que el ser animado posee cantidad, y de otra, *alimenta en la medida en que es individuo y entidad* [ἦ δὲ τόδε τι καὶ οὐσία, τροφή].”

FÍSICAL, 2. 185 a 34. “... pues *ninguna substancia puede ser infinita*, ni tampoco una cualidad ni una cantidad, *salvo que lo sean accidentalmente*, [οὐσίαν δὲ ἄπειρον εἶναι... οὐκ ἐνδέχεται εἰ μὴ κατὰ συμβεβηκός] esto es, si cada una fuese al mismo tiempo una cantidad.”

• ἦς μὲν μᾶλλον αἰ διαφοραὶ τόδε τι σημαίνουσι, μᾶλλον οὐσία, ἦς δὲ στέρησιν, μὴ ὄν Γα. 318 b 16, 35. Cf. Φε 1. 225 a 16, 18.

ACERCA DE LA GENERACIÓN Y LA CORRUPCIÓN I, 3. 318 b 16, 35. “Porque, en la medida en que las diferencias de dicha materia indican un determinado ‘esto’, más es ella una substancia [ἦς μὲν γὰρ μᾶλλον αἰ διαφοραὶ τόδε τι σημαίνουσι, μᾶλλον οὐσία]; pero si indican una privación, ella es un no-ente [ἦς δὲ στέρησιν, μὴ ὄν].” ... “Hemos establecido, pues, la causa por la que existe la generación absoluta –que es destrucción de algo [φθορὰν οὐσάν τινοσ]- y la destrucción absoluta –que es generación de algo [γένεσιν οὐσάν τινοσ]...”

Cf. FÍSICA V. 1. 225 a 16, 18. “... por ejemplo, un cambio del no-blanco al blanco es una *generación particular* [γένεσις τούτου], mientras que *el cambio desde un absoluto no-ser hacia la substancia es una generación absoluta* [ἢ δ’ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος ἀπλῶς εἰς οὐσίαν γένεσις ἀπλῶς], por lo que *en tal caso decimos que una cosa ha sido generada de una manera absoluta y no particular* [καθ’ ἦν ἀπλῶς γίγνεσθαι καὶ οὐ τὶ γίγνεσθαι λέγομεν].

El cambio que va de un sujeto a un no-sujeto es una *destrucción* [φθορά], que será *absoluta* [ἀπλῶς] cuando vaya desde una substancia al no-ser, y *particular* [τις] cuando vaya hacia la negación opuesta, de la misma manera que en el caso de la generación.”

- **τὸ καθ' ἕκαστον⁹ ἢ οὐσία Ζγδ3. 767 b 34. β1. 731 b 34.**

REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES IV, 3. 767 b 34. “*Entonces, en la generación actúan lo individual y lo general* [γεννῶ δὲ καὶ τὸ καθ' ἕκαστον καὶ τὸ γένος], *pero más lo individual: pues eso es la entidad* [ἀλλὰ μᾶλλον τὸ καθ' ἕκαστον τοῦτο γὰρ ἢ οὐσία].”

REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES II, 1. 731 b 34. “... *pues la entidad de los seres está en lo particular* [ἢ γὰρ οὐσία τῶν ὄντων ἐν τῷ καθ' ἕκαστον].”

- **ἢ οὐσία καὶ τὸ καθ' ἕκαστον Μζ1. 1028 a 27.**

METAFÍSICA VII, 1. 1028 a 27. “Y éstos parecen más entes porque hay algo que les sirve de sujeto determinado (*y esto es la substancia y el individuo* [(τοῦτο δ' ἐστὶν ἢ οὐσία καὶ τὸ καθ' ἕκαστον]).”

- **πρώτη οὐσία ἴδιος ἐκάστῳ ἢ οὐχ ὑπάρχει ἄλλῳ, τὸ δὲ καθόλου κοινόν Μζ13. 1038 b 10 Bz. 16. 1040 b 24. Cf. A9. 991 b 13. μ5. 1079 b 17.**

METAFÍSICA VII. 13. 1038 b 10. Parece imposible, en efecto, que sea substancia cualquiera de los llamados universales. Pues, *en primer lugar, es substancia de cada cosa* [πρῶτον μὲν γὰρ οὐσία

⁹ Se puede ver el artículo ἕκαστος en *Antología del Index Aristotelicus* de H. Bonitz, pp. 210-216.

ἐκάστου] *la que es propia de cada cosa y no se da en otra* [ἢ ἴδιος ἐκάστῳ ἢ οὐχ ὑπάρχει ἄλλῳ]; *pero el universal es común* [τὸ δὲ καθόλου κοινόν], pues se llama universal aquello que por su naturaleza puede darse en varios.”

METAFÍSICA VII. 16. 1040 b 24... puesto quenada común es substancia [εἴπερ μὴδ' ἄλλο κοινὸν μηδὲν οὐσία]; *la substancia, en efecto, no está en nada más que en sí misma y en lo que la tiene, de lo cual es substancia* [οὐδενὶ γὰρ ὑπάρχει ἢ οὐσία ἀλλ' ἢ αὐτῇ τε καὶ τῷ ἔχοντι αὐτήν, οὗ ἐστὶν οὐσία].

Cf. *METAFÍSICA I, 9. 991 b 13.* “Y, si es porque los entes de aquí <los entes sensibles> son proporciones de números, como la sinfonía, *es evidente que al menos hay una de aquellas cosas de las que son proporciones* [δηλον ὅτι ἐστὶν ἓν γέ τι ὧν εἰσὶ λόγοι.]

METAFÍSICA XIII, 5. 1079 b 17. “... (pues las Especies no son substancia de éstas <de las demás cosas>; si lo fueran, estarían en ellas) [(οὐδὲ γὰρ οὐσία ἐκεῖνα τούτων· ἐν τούτοις γὰρ ἂν ἦν)].”

• οὐσία τὸ μὴ καθ' ὑποκειμένου, τὸ δὲ καθόλου καθ' ὑποκειμένου τινὸς λέγεται αἰεί **Μζ 13. 1038 b 15.**

METAFÍSICA VII, 13. 1038 b 15. “Además, *se llama substancia lo que no se predica de un sujeto* [ἔτι οὐσία λέγεται τὸ μὴ καθ' ὑποκειμένου]; *pero el universal se dice siempre de un sujeto* [τὸ δὲ καθόλου καθ' ὑποκειμένου τινὸς λέγεται αἰεί].

• τῶν καθόλου λεγομένων οὐδὲν οὐσία, κοινὸν μηδὲν οὐσία, οὔτε τὸ καθόλου οὐσία οὔτε τὸ γένος **Μζ 16. 1041 a 4, 1040 b 23. 13. 1038 b 35, 1039 a 3. 10. 1035 b 29. η 1. 1042 a 21. β 6. 1003 a 9. ι 2. 1053 b 21. κ 2. 1060 b 21. Cf. η 1. 1042 a 15. λ 1. 1069 a 28.**

METAFÍSICA VII, 16. 1041 a 4. “Así pues, es evidente que *ninguno de los universales es substancia* [οὔτε τῶν καθόλου λεγομένων οὐδὲν οὐσία]...”

METAFÍSICA VII, 16. 1040 b 23. “... *puesto que nada común es substancia* [εἴπερ μηδ’ ἄλλο κοινὸν μηδὲν οὐσία].”

METAFÍSICA VII, 13. 1038 b 35. “Así pues, de estas consideraciones resulta claro que *ninguno de los universales es substancia* [οὐδὲν τῶν καθόλου ὑπαρχόντων οὐσία ἐστὶ] *y que nada de lo que se predica de una manera común significa algo determinado* [καὶ ὅτι οὐδὲν σημαίνει τῶν κοινῆ κατηγορουμένων τότε τι], sino algo de tal cualidad.”

METAFÍSICA VII, 13. 1039 a 3. “*Es imposible que una substancia esté compuesta de substancias presentes en ella como en entelequia* [ἀδύνατον γὰρ οὐσίαν ἐξ οὐσιῶν εἶναι ἐνυπαρχουσῶν ὡς ἐντελεχεία]; pues las cosas que así son dos en entelequia nunca son una en entelequia.”

METAFÍSICA VII, 10. 1035 b 29. “Pero ‘el hombre’ y ‘el caballo’ y *todo lo que de este modo se aplica a los individuos, pero universalmente, no es una substancia* [ὁ δ’ ἄνθρωπος καὶ ὁ ἵππος καὶ τὰ οὕτως ἐπὶ τῶν καθ’ ἕκαστα, καθόλου δέ, οὐκ ἔστιν οὐσία], *sino un compuesto de tal concepto y de tal materia considerada como universal* [ἀλλὰ σύνολον¹⁰ τι ἐκ τουδὶ τοῦ λόγου καὶ τησδὶ τῆς ὕλης ὡς καθόλου].”

METAFÍSICA VIII, 1. 1042 a 21. “Por lo demás, *ni el universales substancia ni lo es el género* [οὔτε τὸ καθόλου οὐσία οὔτε τὸ γένος].”

¹⁰ Se puede ver el artículo σύνολος en *Antología del Index Aristotelicus de H. Bonitz*, pp. 577-581.

METAFÍSICA III, 6. 1003 a 9. “Pues, si son universales, no serán sustancias (ya que *ninguna de las cosas comunes significa algo determinado* [οὐθὲν γὰρ τῶν κοινῶν τόδε τι σημαίνει], sino de tal cualidad y la *substancia es algo determinado* [ἢ δ’ οὐσία τόδε τι]).”

METAFÍSICA X, 2. 1053 b 21. “Por consiguiente, *ni los géneros son ciertas naturalezas y sustancias separadas de las demás cosas* [οὔτε τὰ γένη φύσεις τινές καὶ οὐσῖαι χωρισταὶ τῶν ἄλλων εἰσίν]...”

METAFÍSICA XI, 2. 1060 b 21. “Ofrece también dificultad... *y que la substancia no sea un universal, sino más bien algo determinado y separado* [τὴν δ’ οὐσίαν μὴ τῶν καθόλου εἶναι, μᾶλλονδὲ τόδε τι καὶ χωριστόν].”

Cf. *METAFÍSICA VIII, 1. 1042 a 15.* “Y al universal y al género se asocian también las Ideas (por la misma razón, en efecto, *son consideradas como sustancias*) [(κατὰ τὸν αὐτὸν γὰρ λόγον οὐσῖαι δοκοῦσιν εἶναι)].”

Cf. *METAFÍSICA XII, 1. 1069 a 28.* “Nuestros contemporáneos consideran más bien como sustancias los universales (*universales son, en efecto, los géneros, a los que atribuyen en mayor grado la condición de principios y sustancias porque su indagación es de carácter lógico* [τὰ γὰρ γένη καθόλου, ἃ φασιν ἀρχὰς καὶ οὐσίας εἶναι μᾶλλον διὰ τὸ λογικῶς ζητεῖν]).”

Sin embargo, de algún modo las especies y los géneros son llamados οὐσῖαι: δευτέρα οὐσῖαι λέγονται, ἐν οἷς εἶδουσιν αἱ πρῶτως οὐσῖαι λεγόμεναι ὑπάρχουσι, ταῦτά τε καὶ τὰ τῶν εἰδῶν τούτων γένη K 5. 2 a 14 Wz (Cf. b 31). 7. 8 a 13, 15.

CATEGORÍAS 5. 2 a 14. “Se llaman entidades secundarias las especies a las que pertenecen las entidades primariamente así

llamadas, tanto esas especies como sus géneros [δεύτεραι δὲ οὐσίαι λέγονται, ἐν οἷς εἶδεσιν αἱ πρώτως οὐσίαι λεγόμεναι ὑπάρχουσιν, ταυτὰ τε καὶ τὰ τῶν εἰδῶν τούτων γένη].”

Cf. CATEGORÍAS 5. 2 b 31. “*Verosímilmente, después de las entidades primarias, sólo las especies y los géneros, de entre las demás cosas, se llaman entidades secundarias* [Εἰκότως δὲ μετὰ τὰς πρώτας οὐσίας μόνα τῶν ἄλλων τὰ εἶδη καὶ τὰ γένη δεύτεραι οὐσίαι λέγονται]; *pues sólo ellas entre los predicados muestran la entidad primaria* [μόνα γὰρ δηλοῖ τὴν πρώτην οὐσίαν τῶν κατηγορουμένων].”

CATEGORÍAS 7. 8 a 13, 15. “*Ofrece dificultad saber si ninguna entidad se cuenta entre ‘lo respecto a algo’, como parece* [Ἐχει δὲ ἀπορίαν πότερον οὐδεμία οὐσία τῶν πρὸς τι λέγεται, καθάπερ δοκεῖ], *o cabe esta posibilidad en algunas de las entidades secundarias* [κατὰ τινὰς τῶν δευτέρων οὐσιῶν], *pues en lo tocante a las entidades primarias sí que es verdad* [ἐπὶ μὲν γὰρ τῶν πρώτων οὐσιῶν ἀληθές ἐστιν]; *en efecto, ni los todos ni las partes se dicen respecto a algo: pues el hombre individual no se llama ‘hombre individual de algo’, ni el buey individual, ‘buey individual de algo’.*”

• τῶν δευτέρων οὐσιῶν μᾶλλον οὐσία τὸ εἶδος τοῦ γένους
K5. 2 b 7 Wz, 22.

CATEGORÍAS 5. 2 b 7. “*Ahora bien, de entre las entidades secundarias, es más entidad la especie que el género* [Τῶν δὲ δευτέρων οὐσιῶν μᾶλλον οὐσία τὸ εἶδος τοῦ γένους]; *en efecto, se halla más próxima a la entidad primaria* [ἔγγιον γὰρ τῆς πρώτης οὐσίας ἐστίν].”

CATEGORÍAS 5. 2 b 22. “*... en efecto, la especie subyace al género* [– ὑπόκειται γὰρ τὸ εἶδος τῷ γένει]; *los géneros se predicán de las*

especies, pero no así, inversamente, las especies de los géneros; *conque también resulta de esto que la especie es más entidad que el género* [ὥστε καὶ ἐκ τούτων τὸ εἶδος τοῦ γένους μᾶλλον οὐσία].”

_____ 3. d. **Ámbito del concepto τῆς οὐσίας.**

• **ἔστιν οὐσία ὡς τύπῳ εἰπεῖν οἶον ἄνθρωπος ἵππος Κ4. 1 b 27.**

CATEGORÍAS 4. 1 b 27. “*Es entidad –para decirlo con un ejemplo—: hombre, caballo* [ἔστι δὲ οὐσία μὲν ὡς τύπῳ εἰπεῖν οἶον ἄνθρωπος, ἵππος]...”

• **λέγω οὐσίας τὰ τε ἀπλᾶ σώματα, οἶον πῦρ καὶ γῆν καὶ τὰ σύστοιχα τούτοις, καὶ ὅσα ἐκ τούτων, οἶον τόν τε σύνολον οὐρανὸν καὶ τὰ μόρια αὐτοῦ Ογ 1. 298 a 29. Cf. Μζ 2. 1028 b 8. ψβ1. 412 a 11.**

ACERCA DEL CIELO III, 1. 298 a 29. “Ahora bien, puesto que de las cosas designadas como naturales unas son entidades y otras son operaciones y propiedades de aquéllas (*llamo ‘entidades’ a los cuerpos simples como, por ejemplo, el fuego y la tierra y los <demás cuerpos> del mismo rango, así como a todos los <compuestos> de ellos* [λέγω δ’ οὐσίας μὲν τὰ τε ἀπλᾶ σώματα, οἶον πῦρ καὶ γῆν καὶ τὰ σύστοιχα τούτοις, καὶ ὅσα ἐκ τούτων], *v. gr. el cielo entero y sus partes, [οἶον τόν τε σύνολον οὐρανὸν καὶ τὰ μόρια αὐτοῦ]* y también los animales y las plantas y sus partes).”

METAFÍSICA VII, 2. 1028 b 8. “*Al parecer, donde más claramente se da la substancia es en los cuerpos* [Δοκεῖ δ’ ἡ οὐσία ὑπάρχειν φανερώτατα μὲν τοῖς σώμασιν] (*por eso decimos que los animales y las plantas y sus partes son substancias* [(διὸ τὰ τε ζῶα

καὶ τὰ φυτὰ καὶ τὰ μόρια αὐτῶν οὐσίας εἶναί φαμεν], y también *los cuerpos naturales, como el Fuego y el Agua y la Tierra y otros tales* [καὶ τὰ φυσικὰ σώματα, οἶον πῦρ καὶ ὕδωρ καὶ γῆν καὶ τῶν τοιούτων ἕκαστον] ...].”

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 a 11. “Por otra parte y a lo que parece, *entidades son de manera primordial los cuerpos y, entre ellos, los cuerpos naturales* [οὐσῖαι δὲ μάλιστ’ εἶναι δοκοῦσι τὰ σώματα, καὶ τούτων τὰ φυσικά]: éstos constituyen, en efecto, los principios de todos los demás.”

• οὐσία σωματική Φδ 7. 214 a 12. Γα 5. 320 b 22.

FÍSICA III, 7. 214 a 12. “En otro sentido se llama ‘vacío’ *aquello en lo cual nohay un “esto” ni una substancia corpórea* [ἐν ᾧ μὴ τόδε τι μηδ’ οὐσία τις σωματική].”

ACERCA DE LA GENERACIÓN Y LA CORRUPCIÓN I, 5. 320 b 22. “Pero, *dado que hay una materia de la que procede la substancia corpórea, que es ya materia de un determinado cuerpo (porque no existe el cuerpo como entidad común)* [Ἐπεὶ δ’ ἐστὶ καὶ οὐσίας ὕλη σωματικῆς, σώματος δ’ ἤδη τοιουδί (σῶμα γὰρ κοινὸν οὐδέν)]....”

• οὐσία αἰσθητή Μη 2.1043 a 27.μ 9. 1086 a 23. (Δημόκριτος ἠγεῖται τὴν τῶν αἰδίων φύσιν εἶναι μικρὰς οὐσίας πλήθος ἀπείρους f 202. 1514 b 9).

METAFÍSICA VIII, 2. 1043 a 27. “Queda, pues, claro por lo dicho *cuál es la substancia sensible y cómo lo es* [τίς ἢ αἰσθητή οὐσία ἐστὶ καὶ πῶς]; pues una lo es como materia, otra como forma y acto, y la tercera se compone de éstas [ἡ μὲν γὰρ ὡς ὕλη, ἡ δ’ ὡς μορφή καὶ ἐνέργεια, ἡ δὲ τρίτη ἢ ἐκ τούτων].”

METAFÍSICA XIII, 9. 1086 a 23. “Lo que dicen acerca de los primeros principios y de las primeras causas y elementos *los que sólo tratan de definir la substancia sensible* [οἱ περὶ μόνης τῆς αἰσθητῆς οὐσίας διορίζοντες], en parte lo hemos consignado en los escritos sobre la Naturaleza, y en parte no interesa a nuestras actuales consideraciones.”

FRAGMENTOS 202. 1514 b. 9 Demócrito considera que la naturaleza de las cosas eternas [Δημόκριτος ἡγεῖται τὴν τῶν αἰδίων φύσιν] *son pequeñas sustancias infinitas en cuanto al número* [εἶναι μικρὰς οὐσίας τὸ πλῆθος ἀπείρου].

• **ὁμολογούμεναι οὐσίαι αἰ αἰσθηταί Μη 2. 1042 a 8. β 2. 997 a 34. ζ 15. 1039 b 28.**

METAFÍSICA VIII, 2. 1042 a 8. “Pero, entre *las substancias* [οὐσίαι], unas son admitidas por todos,... *Son generalmente admitidas las substancias físicas* [ὁμολογούμεναι μὲν αἰ φυσικά] como el Fuego, la Tierra, el Agua, el Aire y los demás cuerpos simples...”

METAFÍSICA III, 2. 997 a 34. *Y, todavía, ¿se ha de admitir que sólo existen las substancias sensibles* [ἔτι δὲ πότερον τὰς αἰσθητὰς οὐσίας μόνας εἶναι φατέον], o también otras además de éstas?

METAFÍSICA VII, 15. 1039 b 28. *Por eso tampoco es posible definir ni demostrar las substancias sensibles singulares* [διὰ τοῦτο δὲ καὶ τῶν οὐσιῶν τῶν αἰσθητῶν τῶν καθ' ἕκαστα οὔτε ὀρισμὸς οὔτε ἀπόδειξις ἔστιν], porque tienen materia, cuya naturaleza es tal que pueden existir y no existir.”

• **οὐσίαι φυσικάί, κατὰ φύσιν, φύσει συνεστῶσαι Μη 1.1042 a 6, 8 Bz. ζ 17. 1041 b 29. Ογ 1. 298 b 3. Φβ 1. 192 b 34. Γβ 1. 328 b 33. Ζμα 5. 644 b 22.**

METAFÍSICA VIII, 1. 1042 a 6, 8 Bz. “Hemos dicho que el objeto de nuestra investigación son las causas y los principios y los elementos de las substancias. *Pero, entre las substancias, unas son admitidas por todos, mientras que acerca de otras se han manifestado algunos particularmente* [οὐσίαι δὲ αἱ μὲν ὁμολογούμεναί εἰσιν ὑπὸ πάντων, περὶ δὲ ἐνίων ἰδίᾳ τινὲς ἀπεφήναντο]. *Son generalmente admitidas las substancias físicas* [ὁμολογούμεναι μὲν αἱ φυσικαί], como el Fuego, la Tierra, el Agua, el Aire y los demás cuerpos simples, y también las plantas y sus partes, y los animales y las partes de los animales, y, finalmente, el Cielo y las partes del Cielo. Y particularmente dicen algunos que son substancias las Especies y las Cosas matemáticas.

METAFÍSICA VII, 17. 1041 b 29. “... y, puesto que algunas cosas no son substancias de nada, *sino que todas las substancias están constituidas según naturaleza y por naturaleza* [ἀλλ’ ὅσαι οὐσίαι, κατὰ φύσιν καὶ φύσει συνεστήκασι], también parecerá ser substancia esta naturaleza, que no es un elemento, sino un principio.”

ACERCA DEL CIELO III, 1. 298 b 3. “... es evidente que la mayor parte de la investigación acerca de la naturaleza viene a versar sobre los cuerpos: *pues las entidades naturales* [πᾶσαι γὰρ αἱ φυσικαὶ οὐσίαι], o bien son cuerpos, o bien surgen con los cuerpos y las magnitudes.

FÍSICA II, 1. 192 b 34. *Cada una de estas cosas es una substancia, pues es un substrato y la naturaleza está siempre en un substrato* [καὶ ἔστιν πάντα ταῦτα οὐσία· ὑποκείμενον γάρ τι, καὶ ἐν ὑποκειμένῳ ἔστιν ἡ φύσις αἰεί].

ACERCA DE LA GENERACIÓN Y LA CORRUPCIÓN II, 1. 328 b 33. “*En todas las substancias naturalmente constituidas* [πάσαις ταῖς

φύσει συνεστῶσαις οὐσίαις] no hay generación ni corrupción sin la existencia de cuerpos perceptibles.”

PARTES DE LOS ANIMALES I, 5. 644 b 22. “*De los seres que están constituidos por naturaleza* [Τῶν οὐσιῶν ὅσαι φύσει συνεστᾶσι] unos, no engendrados e incorruptibles, existen por toda la eternidad, otros, en cambio, participan de la generación y la corrupción.

• οὐσῖαι φυσικαὶ γενηταί, αἴδιοι **Μη 4.1044 b 3, 6.**

METAFÍSICA VIII, 4. 1044 b 3, 6. «*Así pues, en cuanto a las substancias naturales y generables* [περὶ μὲν οὖν τὰς φυσικὰς οὐσίας καὶ γενητὰς], es necesario proceder de este modo para proceder rectamente... *En cuanto a las substancias naturales pero eternas* [ἐπὶ δὲ τῶν φυσικῶν μὲν αἰδίων δὲ οὐσιῶν], el procedimiento es otro;...”

• οὐσῖαι τρεῖς, δύο μὲν αἰ φυσικαί, μία δ’ ἡ ἀκίνητος **Μλ 6. 1071 b 3. 1. 1069 a 30-33.**

METAFÍSICA XII, 6. 1071 b 3. “*Puesto que hemos distinguido tres clases de substancias* [Ἐπεὶ δ’ ἦσαν τρεῖς οὐσῖαι], *dos naturales y una inmóvil* [δύο μὲν αἰ φυσικαὶ μία δ’ ἡ ἀκίνητος], hay que decir acerca de esta última que tiene que haber *una substancia eterna inmóvil* [αἰδιόν τινα οὐσίαν ἀκίνητον].”

METAFÍSICA XII, 1. 1069 a 30-33. “*Hay tres clases de substancias* [οὐσῖαι δὲ τρεῖς]. *Una es la sensible* [μία μὲν αἰσθητή], que se divide en eterna y corruptible. Ésta es admitida por todos; por ejemplo, las plantas y los animales. *La otra es la eterna* [ἡ δ’ αἰδιός], cuyos elementos es necesario inquirir, ya sea uno ya varios. *La tercera es inmóvil* [ἄλλη δὲ ἀκίνητος], y de ella dicen algunos que es separable...”

• οὐσία σώματος ἄλλη παρὰ τὰς ἐνταῦθα συστάσεις, θειοτέρα καὶ προτέρα τούτων ἀπάντων **Oa 2. 269 a 30. 9. 278 b 12. 3. 270 b 11. κ 2.392 a 5.**

ACERCA DEL CIELO I, 2. 269 a 30. “A partir de esto resulta evidente, entonces, *que existe por naturaleza alguna otra entidad corporal aparte de las formaciones de acá*<fuego, aire, agua y tierra> [ὅτι πέφυκέ τις οὐσία σώματος ἄλλη παρὰ τὰς ἐνταῦθα συστάσεις], *más divina y anterior a todas ellas* [θειοτέρα καὶ προτέρα τούτων ἀπάντων].”

ACERCA DEL CIELO II, 9. 278 b 12. “Llamamos, pues, cielo en un sentido [Ἐνα μὲν οὖν τρόπον οὐρανὸν λέγομεν] a la entidad del orbe extremo del universo [τὴν οὐσίαν τὴν τῆς ἐσχάτης τοῦ παντός περιφορᾶς], o al cuerpo natural que se halla en el orbe extremo del universo [ἢ σῶμα φυσικὸν τὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ περιφορᾷ τοῦ παντός].”

ACERCA DEL CIELO II, 3. 270 b 11. “Luego si existe algo divino [Εἴπερ οὖν ἔστι τι θεῖον], como es el caso, también es correcto lo que se acaba de exponer *acerca de la primera de las entidades corporales* [περὶ τῆς πρώτης οὐσίας τῶν σωμάτων].”

DE MUNDO 2.392 a 5. “Llamamos éter a la substancia del cielo y estrellas [Οὐρανοῦ δὲ καὶ ἄστρον οὐσίαν μὲν αἰθέρα καλοῦμεν]...”

• οὐσίαν τινὰ αἰδιον ἀκίνητον εἶναι ἀνάγκη, καὶ ταύτην ἐνεργεῖα οὖσαν **Ml 6.1071 b 3-26 Bz. 7. 1073 a 4. 8. 1073 a 30, 36.**

METAΦÍSICA XII, 6. 1071 b 3-26. “Puesto que hemos distinguido tres clases de substancias, dos naturales y una inmóvil, hay que decir acerca de esta última que *tiene que haber una substancia eterna inmóvil* [ὅτι ἀνάγκη εἶναι αἰδιόν τινα οὐσίαν ἀκίνητον]. *Las substancias, en efecto, son los entes primeros* [αἶ τε γὰρ οὐσίαι

πρῶται τῶν ὄντων], y si todas fuesen corruptibles, todas las cosas serían corruptibles. Pero es imposible que el movimiento se genere o se corrompa (pues, como hemos dicho, *ha existido siempre* [ἀεὶ γὰρ ἦν]), ni en el tiempo... *Por consiguiente, es preciso que haya un principio tal que su substancia sea acto* [δεῖ ἄρα εἶναι ἀρχὴν τοιαύτην ἧς ἡ οὐσία ἐνέργεια]. Además, es preciso que estas substancias sean inmateriales; pues, si hay alguna cosa eterna, deben ser eternas precisamente ellas. *Son, por consiguiente, acto* [ἐνέργεια ἄρα]...”

METAFÍSICA XII, 7. 1073 a 4. “Así pues, *que hay una substancia eterna e inmóvil y separada de las cosas sensibles* [ὅτι μὲν οὖν ἔστιν οὐσία τις αἰδῖος καὶ ἀκίνητος καὶ κεχωρισμένη τῶν αἰσθητῶν], resulta claro por lo dicho.”

METAFÍSICA XII, 8. 1073 a 30, 36. “... pero vemos que además de la simple traslación del Universo, *que decimos producida por la substancia primera e inmóvil* [ἦν κινεῖν φαμέν τὴν πρώτην οὐσίαν καὶ ἀκίνητον], hay otras traslaciones eternas, que son las de los planetas... *Siendo, en efecto, la naturaleza de los astros cierta substancia eterna* [ἦ τε γὰρ τῶν ἄστρον φύσις αἰδῖος οὐσία τις οὐσα], *también el motor será eterno y anterior a lo movido, y lo anterior a una substancia será necesariamente una substancia* [καὶ τὸ κινουὶν αἰδῖον καὶ πρότερον τοῦ κινουμένου, καὶ τὸ πρότερον οὐσίας οὐσίαν ἀναγκαῖον εἶναι].

Puesto que se considera que las substancias sensibles se han constituido a partir de la materia y la forma, se habla de ἡ σύνθετος οὐσία, οὐσία οὕτως ὡς συνθέτη Mh 3. 1043 a 30. ψβ 1. 412 a 16.

METAFÍSICA VIII, 3. 1043 a 30. “Hay que tener en cuenta que a veces no se ve bien si un nombre significa *la substancia compuesta o el acto y la forma* [τὴν σύνθετον οὐσίαν ἢ τὴν ἐνέργειαν καὶ τὴν μορφήν]; por ejemplo, si el significado de ‘casa’ es el compuesto, es decir, ‘refugio hecho de ladrillos y piedras puestos de tal modo’, o el acto y la especie, es decir ‘refugio’.”

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 a 16. “De donde resulta que todo cuerpo natural que participa de la vida *es entidad, pero entidad en el sentido de entidad compuesta* [οὐσία ἂν εἴη, οὐσία δ’ οὕτως ὡς συνθέτη].”

Pero el nombre de οὐσία se refiere no sólo a la materia y forma unidas entre sí sino también separadamente a cualquiera de las dos, ya a la materia, ya a la forma:

- οὐσία ἢ τε ὕλη καὶ τὸ εἶδος καὶ τὸ ἐκ τούτων *Mz 10. 1035 a 2. 15. 1039 b 21. η 2. 1043 a 19. ι 3. 1054 b 4 Bz. λ 3. 1070 a 9, 12. 4. 1070 b 13. ψβ 1. 412 a 6. 2. 414 a15.*

METAFÍSICA VII, 10. 1035 a 2. “... y consideremos las partes que constituyen la substancia. Pues bien, si una cosa es materia, y otra, especie, y otra, el compuesto de ambas, *y si es substancia la materia y la especie y el compuesto de ambas* [καὶ οὐσία ἢ τε ὕλη καὶ τὸ εἶδος καὶ τὸ ἐκ τούτων], en algún sentido también la materia se dice parte de algo, y en algún sentido no, sino los elementos del enunciado de la especie.”

METAFÍSICA VII, 15. 1039 b 21. “Y, *puesto que la substancia es de dos clases: el todo concreto y el concepto* [Ἐπεὶ δ’ ἡ οὐσία ἑτέρα, τὸ τε σύνολον καὶ ὁ λόγος] (*en el primer caso la substancia comprende el concepto junto con la materia* [λέγω δ’ ὅτι ἡ μὲν

οὕτως ἐστὶν οὐσία, σὺν τῇ ὕλῃ συνειλημμένος ὁ λόγος], mientras que en el segundo es el concepto en sentido pleno [ἢ δ' ὁ λόγος ὅλως)]...”

METAFÍSICA VIII, 2. 1043 a 19. “Por eso *los que, al definir una casa*[διὸ τῶν ὀριζομένων οἱ μὲν λέγοντες τί ἐστὶν οἰκία], dicen que es un conjunto de piedras, ladrillos y maderas, *describen la casa en potencia, pues estas cosas son materia* [τὴν δυνάμει οἰκίαν λέγουσιν, ὕλη γὰρ ταῦτα]; los que dicen que es un recinto protector de bienes y personas o algo semejante, *hablan del acto* [τὴν ἐνέργειαν λέγουσιν]; y los que juntan ambas descripciones, *enuncian la tercera substancia, compuesta de estos elementos* [οἱ δ' ἄμφω ταῦτα συντιθέντες τὴν τρίτην καὶ τὴν ἐκ τούτων οὐσίαν] (*pues el enunciado que se apoya en las diferencias parece expresar la especie y el acto*) [(ἔοικε γὰρ ὁ μὲν διὰ τῶν διαφορῶν λόγος τοῦ εἶδους καὶ τῆς ἐνεργείας εἶναι)], y el que se basa en las partes integrantes, *más bien la materia* [τῆς ὕλης μάλλον].”

METAFÍSICA X, 3. 1054 b4. “*Son semejantes las cosas que, no siendo absolutamente idénticas ni sin diferencia en cuanto a su substancia concreta, son idénticas en cuanto a la especie* [ὁμοια δὲ ἐὰν μὴ ταῦτὰ ἀπλῶς ὄντα, μηδὲ κατὰ τὴν οὐσίαν ἀδιάφορα τὴνσυγκειμένην, κατὰ τὸ εἶδος ταῦτὰ ἦ]; así el cuadrilátero mayor es semejante al pequeño, y lo son entre sí las rectas desiguales.”

METAFÍSICA XII, 3. 1070 a 9, 12. “*Las substancias son de tres clases*[οὐσῖαι δὲ τρεῖς]: *la materia* [ἢ μὲν ὕλη], que es algo determinado en apariencia (pues las cosas unidas por contacto y no por unión natural son materia y sujeto); *la naturaleza* [ἢ δὲ φύσις], que es algo determinado y cierta manera de ser hacia lo cual tiende la materia; y *la tercera, compuesta de estas dos, es la*

individual [ἔτι τρίτη ἢ ἐκ τούτων ἢ καθ' ἕκαστα], por ejemplo Sócrates o Calias.”

METAFÍSICA XII, 4. 1070 b 13. “... por ejemplo, quizá pueda considerarse *como especie de los cuerpos sensibles el calor y, por otra parte, el frío, que es su privación* [ὡς μὲν εἶδος τὸ θερμὸν καὶ ἄλλον τρόπον τὸ ψυχρὸν ἢ στέρησις], *y, como materia, lo que primariamente y por sí es en potencia estas cosas* [ὕλη δὲ τὸ δυνάμει ταῦτα πρῶτον καθ' αὐτό]; *y son substancias estas cosas y las procedentes de ellas, de las cuales ellas son principios* [οὐσίαι δὲ ταῦτά τε καὶ τὰ ἐκ τούτων, ὧν ἀρχαὶ ταῦτα]...”

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 a 6. “... e *intentemos definir qué es el alma y cuál podría ser su definición más general* [...πειρώμενοι διορίσαι τί ἐστι ψυχὴ καὶ τίς ἂν εἴη κοινότατος λόγος αὐτῆς]. *Solemos decir que uno de los géneros de los entes es la entidad* [λέγομεν δὴ γένος ἓν τι τῶν ὄντων τὴν οὐσίαν] *y que ésta puede ser entendida, en primer lugar, como materia* [ὡς ὕλην]—aquello que por sí no es algo determinado—, en segundo lugar, como *estructura y forma* [μορφήν καὶ εἶδος] en virtud de la cual puede decirse ya de la materia que es algo determinado y, en tercer lugar, como el compuesto de una y otra [τὸ ἐκ τούτων].”

“*ACERCA DEL ALMA II*, 2. 414 a 15. “En efecto: dado que, como ya hemos dicho, *la entidad se entiende de tres maneras* [τριχῶς γὰρ λεγομένης τῆς οὐσίας]—*bien como forma, bien como materia, bien como el compuesto de ambas* [ὧν τὸ μὲν εἶδος, τὸ δὲ ὕλη, τὸ δὲ ἐξ ἀμφοῖν]—...”

• ἢ **μάλιστα’ οὐσία, μάλλον, μάλιστα οὐσία Μλ 3. 1070 a 20. β 5. 1002 a 16, 26.**

METAFÍSICA XII, 3. 1070 a 20. “Por eso no dijo mal Platón que son Especies todas las cosas naturales, si es que hay Especies

distintas de estas cosas, por ejemplo fuego, carne, cabeza; *pues todas son materia, y la última lo es de la substancia en grado sumo* [ἅπαντα γὰρ ὕλη ἐστί, καὶ τῆς μάλιστα οὐσίας ἢ τελευταία].”

METAFÍSICA III, 5. 1002 a 16, 26. “Mas, si se concede *que son más substancia*[ὅτι μᾶλλον οὐσία] las longitudes y los puntos que los cuerpos, pero no vemos a qué cuerpos pertenecerían estas cosas (pues en los sensibles es imposible que existan), no habrá ninguna substancia...; y lo mismo puede decirse también de la línea, del punto y de la unidad, *de suerte que, si el cuerpo es substancia en el más alto grado, y esas cosas lo son más que él* [ὥστ’ εἰ μάλιστα μὲν οὐσία τὸ σῶμα, τούτου δὲ μᾶλλον ταῦτα], pero no existen esas cosas ni son algunas substancias, no alcanzamos a ver qué es el Ente y cuál es la substancia de los entes.”

_____ 3.e. Substancia¹¹ material.

• ἡ ὡς ὑποκειμένη καὶ ὡς ὕλη οὐσία ὁμολογεῖται **Mh 2. 1042 b 9.**

METAFÍSICA VIII, 2. 1042 b 9. “Puesto que la substancia como sujeto y como materia es reconocida por todos [Ἐπεὶ δ’ ἡ μὲν ὡς ὑποκειμένη καὶ ὡς ὕλη οὐσία ὁμολογεῖται], y ésta es la que está en potencia, nos queda por decir cuál es la substancia de las cosas sensibles considerada como acto.”

• ἡ ὑποκειμένη οὐσία ὡς ὕλη **MA9. 992 b 1. 4. 985 b 10.**

METAFÍSICA I, 9. 992 b 1. “Además, se podría pensar que la *substancia subyacente, entendida como materia* [ἔτι δὲ τὴν ὑποκειμένην οὐσίαν ὡς ὕλην], es demasiado matemática, y que

¹¹ Bonitz traduce οὐσία mediante la voz latina *substantia*.

más es un predicado y una diferencia de la substancia y de la materia que materia...”

METAFÍSICA I, 4. 985 b 10. “*Y así como los que afirman la unidad de la substancia subyacente* [καὶ καθάπερ οἱ ἐν ποιοῦντες τὴν ὑποκειμένην οὐσίαν]...”

• τὰ μὲν ἄλλα τῆς οὐσίας κατηγορεῖται, ἄυτη δὲ τῆς ὕλης
Mζ3. 1029 a 23. Cf. Φβ1. 193 a 9-20.

METAFÍSICA VII, 3. 1029 a 23. “Y entiendo por materia la que de suyo ni es algo ni es cantidad ni ninguna otra cosa de las que determinan al ente. Pues es algo de lo que se predica cada una de estas cosas, y cuyo ser es diverso del de cada una de las categorías (*pues todas las demás cosas se predicán de la substancia, y ésta, de la materia* [τὰ μὲν ἄλλα τῆς οὐσίας κατηγορεῖται, ἄυτη δὲ τῆς ὕλης]).”

FISICA II, 1. 193 a 9-20. “*Algunos piensan que la naturaleza o la substancia de las cosas que son por naturaleza es el constituyente primero en cada una de ellas* [δοκεῖ δ’ ἡ φύσις καὶ ἡ οὐσία τῶν φύσει ὄντων ἐνίοις εἶναι τὸ πρῶτον ἐνυπάρχον ἐκάστης], algo uniforme en sí mismo; así, la naturaleza de una cama sería la madera, y la de una estatua el bronce. [...] y si la materia de cada una de estas cosas se encuentra asimismo en relación con otra (como el bronce o el oro con el agua, los huesos o la madera con la tierra, e igualmente cualquiera de las demás cosas), *éstas serían su naturaleza y su substancia* [ἐκεῖνο τὴν φύσιν εἶναι καὶ τὴν οὐσίαν αὐτῶν].”

• ὕλη καὶ οὐσία ὕλική **Mθ 7. 1049 a 36. η 4. 1044 a 15. μ 2. 1077 a 35.**

METAFÍSICA IX, 7. 1049 a 36. «Pero, cuando no es así, *sino que lo que se predica es una especie y algo determinado* [ἀλλ' εἶδος τι καὶ τόδε τι τὸ κατηγορούμενον], *lo último es materia y substancia material* [τὸ ἔσχατον ὕλη καὶ οὐσία ὑλική].”

METAFÍSICA VIII, 4. 1044 a 15. “*Acerca de la substancia material* [Περὶ δὲ τῆς ὑλικῆς οὐσίας], es preciso no olvidar que, aunque todas las cosas procedan del mismo elemento primero o de los mismos elementos considerados como primeros, y aunque la misma materia sirva de principio a todas las cosas que se generan, sin embargo, hay una que es propia de cada cosa...”

METAFÍSICA XIII, 2. 1077 a 35. “Pues no parece que haya nada que pueda componerse de líneas ni de superficies ni de puntos, y, *si fueran una substancia material* [εἰ δ' ἦν οὐσία τις ὑλική], veríamos cosas capaces de tal composición.”

_____ 3. f. Substancia¹² formal.

• ἡ οὐσία ἐστὶ τὸ εἶδος τὸ ἐνόν **Μζ 11. 1037 a 29. δ 4. 1014 b 36, 1015 a 5. (ἀδύνατον χωρὶς εἶναι τὴν οὐσίαν καὶ οὐ ἡ οὐσία Μμ 5. 1079 b 36. Α 9. 991 b 1.)**

METAFÍSICA VII, 11. 1037 a 29. “... del todo concreto... en cierto modo hay y no hay enunciado; junto con la materia no lo hay (pues es algo indeterminado), pero lo hay con referencia a la substancia primera; por ejemplo, el enunciado de hombre es el del alma; *la substancia, en efecto, es la especie inmanente* [ἡ οὐσία ἐστὶ τὸ εἶδος τὸ ἐνόν], *de cuya unión con la materia procede la que llamamos substancia concreta* [ἐξ οὗ καὶ τῆς ὕλης ἡ σύνολος λέγεται οὐσία]...”

¹² Bonitz traduce οὐσία mediante la voz latina *substantia*.

METAFÍSICA V, 4. 1014 b 36. “Y, todavía, en otro sentido, se llama naturaleza la substancia de los entes naturales [ἔτι δ’ ἄλλον τρόπον λέγεται ἡ φύσις ἢ τῶν φύσει ὄντων οὐσία].”

METAFÍSICA V, 4. 1015 a 5. “Por eso también cuantas cosas son o se generan naturalmente [διὸ καὶ ὅσα φύσει ἔστιν ἢ γίνονται], aunque exista ya aquello a partir de lo cual naturalmente se generan o son, decimos que aún no tienen la naturaleza si no tienen la especie y la forma [οὐπω φαμέν τὴν φύσιν ἔχειν ἔαν μὴ ἔχη τὸ εἶδος καὶ τὴν μορφήν].”

METAFÍSICA XIII, 5. 1079 b 36. “Además, parece imposible que la substancia esté separada de aquello de lo que es substancia [ἔτι δόξειεν ἂν ἀδύνατον εἶναι χωρὶς τὴν οὐσίαν καὶ οὐδ’ ἡ οὐσία]. Por consiguiente, ¿cómo podrían las Ideas, siendo substancias de las cosas, estar separadas de ellas?”

METAFÍSICA I, 9. 991 b 1. “Además, parece imposible que la substancia esté separada de aquello de lo que es substancia [ἔτι δόξειεν ἂν ἀδύνατον εἶναι χωρὶς τὴν οὐσίαν καὶ οὐδ’ ἡ οὐσία]; por consiguiente, ¿cómo podrían las Ideas, siendo substancias de las cosas, estar separadas de ellas?”

• τὸ ποιὸν τὸ ἐν τῇ οὐσίᾳ, οἠυετο α τὸ παθητικόν Φε 2. 226 a 28. Μκ 6. 1063 a 27.

FISICA V. 2. 226 a 28. “Por ‘cualidad’ no entiendo aquí aquello que está en la substancia [λέγω δὲ τὸ ποιὸν οὐ τὸ ἐν τῇ οὐσίᾳ] (ya que también de una diferencia específica se dice que es una cualidad), sino esa afección según la cual decimos de una cosa que está afectada o no lo está [ἀλλὰ τὸ παθητικόν, καθ’ ὃ λέγεται πάσχειν ἢ ἀπαθὲς εἶναι].

METAFÍSICA XI. 6. 1063 a 27. “Pero la substancia depende de la cualidad, que pertenece a la naturaleza determinada [ἢ δ’ οὐσία

κατὰ τὸ ποίον, τοῦτο δὲ τῆς ὀρισμένης φύσεως], mientras que la cantidad pertenece a la indeterminada.

• οὐσία τὸ τῶ εἶδει ἄτομον Ζμα 4. 644 a 29.

PARTES DE LOS ANIMALES I, 4. 644 a 29. “Por un lado, *esencia es lo indivisible en especie* [οὐσία τὸ τῶ εἶδει ἄτομον], y lo mejor sería, si se pudiera, *estudiar aparte los seres particulares e indivisibles* [περὶ τῶν καθ’ ἕκαστον καὶ ἀτόμων τῶ εἶδει θεωρεῖν χωρίς], como se hace con el hombre...”

• οὐσίαι τὰ ἔσχατα εἶδη, ταῦτα δὲ κατὰ τὸ εἶδος ἀδιάφορα Ζμα 4. 644 a 23.

PARTES DE LOS ANIMALES I, 4. 644 a 23. “Como *las especies últimas son esencias y no se pueden diferenciar ya en especies* [Ἐπεὶ δ’ οὐσίαι μὲν εἰσι τὰ ἔσχατα εἶδη, ταῦτα δὲ κατὰ τὸ εἶδος ἀδιάφορα], por ejemplo Sócrates o Corisco, es necesario...”

• ἡ κατὰ τὸ εἶδος οὐσία Μη3. 1044 a 11.

METAFÍSICA VII, 3. 1044 a 11. “Y así como el número no admite el más ni el menos, *tampoco la substancia en cuanto se ajusta a la especie* [οὐδ’ ἡ κατὰ τὸ εἶδος οὐσία], y, si alguna lo admite, será *la que implica materia* [ἡ μετὰ τῆς ὕλης].”

• Muy a menudo se unen τὸ εἶδος καὶ ἡ οὐσία Μδ 4. 1015 a 10. 18. 1022 a 15. ζ 8. 1033 b 17. 10. 1035 b 15. 12. 1038 a 26. θ 8. 1050 a 5, b 2. μ 8. 1084 b 10, 19. Αγ 33. 89 a 20. μδ 2. 379 b 26. ψβ 1. 412 b 13, a 20, 27, b 5, 9.

METAFÍSICA V, 4. 1015 a 10. “Y *es naturaleza no sólo la materia primera* [φύσις δὲ ἢ τε πρώτη ὕλη]..., *sino también la especie y la substancia* [καὶ τὸ εἶδος καὶ ἡ οὐσία].”

METAFÍSICA V, 18. 1022 a 15. “*Por lo que*’ [Τὸ καθ’ ὃ] se dice en varios sentidos, *en un sentido es la especie y la substancia de cada cosa* [ἓνα μὲν τρόπον τὸ εἶδος καὶ ἡ οὐσία ἐκάστου πράγματος].”

METAFÍSICA VII, 8. 1033 b 17. “Así pues, está claro que *lo que se enuncia como especie o substancia no se genera* [ὅτι τὸ μὲν ὡς εἶδος ἢ οὐσία λεγόμενον οὐ γίγνεται], pero sí se genera *el conjunto total* [ἢ σύνολος] que recibe el nombre de *aquélla*...”

METAFÍSICA VII, 10. 1035 b 15. “Y, *puesto que el alma de los animales (ésta es, en efecto, la substancia de lo animado) es la substancia expresada por el enunciado y la especie y la esencia de tal cuerpo* [ἐπεὶ δὲ ἡ τῶν ζώων ψυχὴ (τοῦτο γὰρ οὐσία τοῦ ἐμψύχου) ἢ κατὰ τὸν λόγον οὐσία καὶ τὸ εἶδος καὶ τὸ τί ἦν εἶναι τῷ τοιῷδε σώματι]...”

METAFÍSICA VII, 12. 1038 a 26. “Por consiguiente, si se produce una diferencia de otra diferencia, *una sola, la última, será la especie y la substancia* [μία ἔσται ἡ τελευταία τὸ εἶδος καὶ ἡ οὐσία].”

METAFÍSICA IX, 8. 1050 a 5. “Pero también en cuanto a la substancia; en primer lugar, *porque lo que es anterior en cuanto a la generación es anterior en cuanto a la especie y en cuanto a la substancia* [ὅτι τὰ τῇ γενέσει ὕστερα τῷ εἶδει καὶ τῇ οὐσίᾳ πρότερα] (por ejemplo, el varón adulto es anterior al niño,...).”

METAFÍSICA IX, 8. 1050 b 2. *Por consiguiente, está claro que la substancia y la especie son acto* [ὥστε φανερόν ὅτι ἡ οὐσία καὶ τὸ εἶδος ἐνέργειά ἐστιν].

METAFÍSICA XIII, 8, 1084 b 10, 19. “... pero, *en el sentido de la Especie y de la substancia expresada en el enunciado* [ὡς δὲ κατὰ τὸ εἶδος καὶ τὴν οὐσίαν τὴν κατὰ τὸν λόγον], son anteriores...”

Pero esto es absurdo; pues *lo uno es como Especie y esencia* [τὸ μὲν γὰρ ὡς εἶδος καὶ ἡ οὐσία], y lo otro, como parte y como materia.”

ANALÍTICOS SEGUNDOS 33. 89 a 20. “Pero, si <se interpreta> que esas cosas son verdaderas pero no se dan en <los sujetos> *con arreglo a la entidad y la especie* [κατ’ οὐσίαν καὶ κατὰ τὸ εἶδος], ¿se opinará y no se sabrá realmente, tanto sobre el ‘que’ como sobre el ‘porque’, si se opina a través de cuestiones inmediatas?”

METEOROLOGICOS IV, 2. 379 b 26. “Y el fin, para unas cosas, es *la naturaleza, a saber, la que llamamos forma y substancia* [φύσις δὲ ἦν λέγομεν ὡς εἶδος καὶ οὐσίαν]...”

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 b 13. “... es que *el alma no es esencia y definición de un cuerpo de este tipo* <instrumento> [οὐ γὰρ τοιούτου σώματος τὸ τί ἦν εἶναι καὶ ὁ λόγος ἢ ψυχῆ], sino de un cuerpo natural de tal cualidad que posee en sí mismo el principio del movimiento y del reposo.”

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 a 20. “*Luego el alma es necesariamente entidad en cuanto forma específica de un cuerpo natural que en potencia tiene vida* [ἀναγκαῖον ἄρα τὴν ψυχὴν οὐσίαν εἶναι ὡς εἶδος σώματος φυσικοῦ δυνάμει ζωῆν ἔχοντος]. *Ahora bien, la entidad es entelequia, luego el alma es entelequia de tal cuerpo* [ἢ δ’ οὐσία ἐντελέχεια τοιούτου ἄρα σώματος ἐντελέχεια].”

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 a 27. “... *luego el alma es la entelequia primera de un cuerpo natural que en potencia tiene vida* [διὸ ἢ ψυχῆ ἐστὶν ἐντελέχεια ἢ πρώτη σώματος φυσικοῦ δυνάμει ζωῆν ἔχοντος].”

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 b 5, 9. “*Por tanto, si cabe enunciar algo en general acerca de toda clase de alma, habría que decir que es la entelequia primera de un cuerpo natural organizado* [εἰ δὴ τι κοινὸν ἐπὶ πάσης ψυχῆς δεῖ λέγειν, εἴη ἂν ἐντελέχεια ἢ

πρώτη σώματος φυσικοῦ ὀργανικοῦ]... *Queda expuesto, por tanto, de manera general qué es el alma, a saber, la entidad definitoria, esto es, la esencia de tal tipo de cuerpo* [καθόλου μὲν οὖν εἴρηται τί ἐστὶν ἡ ψυχὴ-οὐσία γὰρ ἡ κατὰ τὸν λόγον. τοῦτο δὲ τὸ τί ἦν εἶναι τῶ τοιῶδὶ σώματι].

• οὐσία καὶ μορφή Ζμ β 1. 646 b 1

PARTES DE LOS ANIMALES II, 1. 646 b 1. “Desde el punto de vista temporal, pues, la materia y la generación son necesariamente anteriores, pero desde el punto de vista lógico lo son la esencia y la forma de cada ser [τῶ λόγῳ δὲ τὴν οὐσίαν καὶ τὴν ἐκάστου μορφήν].”

• οπυεστα α τὸ σύνολον Μζ 10. 1035 b 22.

METAFÍSICA VII, 10. 1035 b 22. “... pero el cuerpo y sus partes son posteriores a esta substancia, y lo que se resuelve en tales partes como en su materia no es la substancia, sino el compuesto [καὶ διαιρεῖται εἰς ταῦτα ὡς εἰς ὕλην οὐχ ἡ οὐσία ἀλλὰ τὸ σύνολον].”

• οπυεστα α ὕλη ΜΑ 6. 987 b 21 Βζ. η 3. 1043 b 12. μ 8. 1084 b 19. Οβ 13. 293 b 15. α 9. 278 a 19. μδ 12. 389 b 29, 390 a 6. Ζμα 1. 641 a 27.

METAFÍSICA I, 6. 987 b 21. “Y, puesto que las Especies son causas para las demás cosas, <Platón> creyó que los elementos de aquéllas eran elementos de todos los entes. Así pues, como materia [ὡς μὲν οὖν ὕλην], consideró que eran principios lo Grande y lo Pequeño, *y como substancia* [ὡς δ’ οὐσίαν], el Uno; pues a partir de aquéllos, por participación del Uno, las Especies eran los Números.”

METAFÍSICA VIII, 3. 1043 b 12. “Por consiguiente, tampoco el hombre es ‘animal’ más ‘bípedo’, sino que tiene que haber algo que esté fuera de estas cosas, *si estas cosas son materia, y que no sea ni elemento ni compuesto de elementos, sino la substancia* [εἰ ταῦθ’ ὕλη, οὔτε δὲ στοιχεῖον οὔτ’ ἐκ στοιχείου, ἀλλ’ ἡ οὐσία].”

METAFÍSICA XIII, 8. 1084 b 19. “Pero esto es absurdo; *pues lo uno es como Especie y esencia, y lo otro, como parte y como materia* [τὸ μὲν γὰρ ὡς εἶδος καὶ ἡ οὐσία τὸ δ’ ὡς μέρος καὶ ὡς ὕλη].”

ACERCA DEL CIELO II, 13. 293 b 15. “Ahora bien, es más noble lo que envuelve y el límite que lo limitado: *pues esto último es materia, aquello, en cambio, la substancia de la cosa constituida* [τὸ μὲν γὰρ ὕλη, τὸ δ’ οὐσία τῆς συστάσεώς ἐστιν].”

ACERCA DEL CIELO I, 9. 278 a 19. “... *de todas aquellas cosas cuya substancia se da en la materia son múltiples e <incluso> infinitos <los individuos> de idéntica forma* [ἐπὶ πάντων γὰρ οὕτως ὀρώμεν, ὅσων ἡ οὐσία ἐν ὕλῃ ἐστίν, πλείω καὶ ἄπειρα ὄντα τὰ ὁμοειδῆ].”

METEOROLÓGICOS IV. 12. 389 b 29. “Todas las cosas constan de los mencionados <elementos>*como de su materia* [ὡς μὲν ἐξ ὕλης], *mientras que en lo tocante a su substancia son <en función> de su definición* [ὡς δὲ κατ’ οὐσίαν τῷ λόγῳ].”

METEOROLÓGICOS IV. 12. 390 a 6. “... *la materia no es nada fuera de sí misma* [ἡ μὲν ὕλη οὐδὲν ἄλλο παρ’ αὐτήν], *y la substancia, nada más que definición* [ἡ δ’ οὐσία οὐδὲν ἄλλο ἢ λόγος].”

PARTES DE LOS ANIMALES I, 1. 641 a 27. “... ‘naturaleza’ se dice y tiene dos sentidos: *uno como ‘materia’, otro como ‘esencia’* [τῆς μὲν ὡς ὕλης τῆς δ’ ὡς οὐσίας].”

• ἡ μὲν ψυχὴ οὐσία ἡ πρώτη. τὸ δὲ σῶμα ὕλη **Mζ 11. 1037 a 5. ζγβ 4. 738 b 27.**

METAFÍSICA VII, 11. 1037 a 5. “Y es también evidente que *el alma es la substancia primera, y el cuerpo es materia* [ἡ μὲν ψυχὴ οὐσία ἢ πρώτη, τὸ δὲ σῶμα ὕλη]...”

REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES II, 4. 738 b 27. “El cuerpo proviene de la hembra, y el alma del macho: *pues el alma es la entidad de un cuerpo determinado* [ἡ γὰρ ψυχὴ οὐσία σώματός τινός ἐστιν].”

• ἡ οὐσία σύνθετον, ἀσύνθετον **Μζ 13. 1039 a 18.11. 1036 b 35.η 3. 1043 b 28 Bz.**

METAFÍSICA VII, 13. 1039 a 18. “Pero el resultado implica una dificultad. Pues si, de una parte,... y, de otra, *tampoco puede admitirse que ninguna substancia esté compuesta de substancias en entelequia* [μήτ' ἐξ οὐσιῶν ἐνδέχεται ἐντελεξεία εἶναι μηδεμίαν οὐσίαν σύνθετον], *toda substancia será simple* [ἀσύνθετον ἂν εἴη οὐσία πᾶσα], de suerte que tampoco podrá haber enunciado de ninguna substancia.”

METAFÍSICA VII, 11. 1036 b 35. “Pero, en lo relativo a las Cosas matemáticas... *Pues estas cosas no son sensibles* [οὐ γὰρ ἐστιν αἰσθητὰ ταῦτα]... ¿Tendrán también materia algunas cosas no sensibles? [ἔσται γὰρ ὕλη ἐνίων καὶ μὴ αἰσθητῶν]

METAFÍSICA VIII, 3. 1043 b 28. “... *de suerte que de algunas substancias puede haber definición y enunciado, por ejemplo de las compuestas, ya sean sensibles ya inteligibles* [ὥστ' οὐσίας ἔστι μὲν ἥς ἐνδέχεται εἶναι ὄρον καὶ λόγον, οἶον τῆς συνθέτου, ἐάν τε αἰσθητὴ ἐάν τε νοητὴ ἤ]; pero no de sus elementos, puesto que el enunciado definidor afirma una cosa de otra, y es preciso que una esté en función de materia y la otra en función de forma.”

• εἶδος λέγω τὸ τί ἦν εἶναι ἐκάστου καὶ τὴν πρώτην οὐσίαν **Μζ 7. 1032 b 2, 5 Bz. 6. 1031 b 22.**

METAFÍSICA VII, 7. 1032 b 2, 5. A partir del arte se generan todas aquellas cosas cuya especie está en el alma (y llamo especie a la esencia de cada una y a la substancia primera)[ἀπὸ τέχνης δὲ γίγνεται ὅσων τὸ εἶδος ἐν τῇ ψυχῇ(εἶδος δὲ λέγω τὸ τί ἦν εἶναι ἐκάστου καὶ τὴν πρώτην οὐσίαν)]...y la salud es el concepto que está en el alma y la ciencia [ἢ δὲ ὑγίεια ὁ ἐν τῇ ψυχῇ λόγος καὶ ἡ ἐπιστήμη].”

METAFÍSICA VII, 6. 1031 b 22. “Así pues, que cada cosa en sí se identifica con su esencia, y no accidentalmente [ἐν καὶ ταὐτὸ οὐ κατὰ συμβεβηκὸς αὐτὸ ἕκαστον καὶ τὸ τί ἦν εἶναι], se ve por lo dicho y porque saber cada cosa equivale a saber su esencia [ὅτι γε τὸ ἐπίστασθαι ἕκαστον τοῦτό ἐστι, τὸ τί ἦν εἶναι ἐπίστασθαι]...”

• πρώτη οὐσία ἢ μὴ λέγεται τῷ ἄλλο ἐν ἄλλῳ εἶναι καὶ ὑποκειμένῳ ὡς ὕλη **Μζ 11. 1037 b 3.**

METAFÍSICA VII, 11. 1037 b 3. “... y que la esencia y la cosa singular [τὸ τί ἦν εἶναι καὶ ἕκαστον] se identifican en algunos casos, como en las substancias primeras [ὥσπερ ἐπὶ τῶν πρώτων οὐσιῶν], por ejemplo la curvatura y la esencia de la curvatura, suponiendo que sea primera (y llamo primera a la que no implica la inmanencia de una cosa en otra ni en un sujeto que sirva de materia [λέγω πρώτην ἢ μὴ λέγεται τῷ ἄλλο ἐν ἄλλῳ εἶναι καὶ ὑποκειμένῳ ὡς ὕλη])...”

• τὸ τί ἦν εἶναι λέγεται εἶναι ἢ ἐκάστου οὐσία **Μζ 6. 1031 a 18. δ 8. 1017 b 22.**

METAFÍSICA VII, 6. 1031 a 18. “Cada cosa, en efecto, no parece ser sino su propia substancia, y *de la esencia se dice que es la substancia de cada cosa* [καὶ τὸ τί ἦν εἶναι λέγεται εἶναι ἡ ἐκάστου οὐσία].”

METAFÍSICA V, 8. 1017 b 22. “Además, *la esencia, cuyo enunciado es una definición* [ἔτι τὸ τί ἦν εἶναι, οὐδ' ὁ λόγος ὀρισμός], *también se llama substancia de cada cosa* [καὶ τοῦτο οὐσία λέγεται ἐκάστου].

• **λέγω οὐσίαν ἄνευ ὕλης τὸ τί ἦν εἶναι *Mζ7. 1032 b 14. η1. 1042 a 13, 17.***

METAFÍSICA VII, 7. 1032 b 14. “Y llamo *substancia sin materia a la esencia* [λέγω δὲ οὐσίαν ἄνευ ὕλης τὸ τί ἦν εἶναι].”

METAFÍSICA VIII, 1. 1042 a 13, 17. “Pero, desde el punto de vista de los enunciados, resulta que hay también *otras substancias* [ἄλλας δὲ δὴ συμβαίνει ἐκ τῶν λόγων οὐσίας εἶναι...]: *la esencia y el sujeto* [τὸ τί ἦν εἶναι καὶ τὸ ὑποκείμενον]... *Y, puesto que la esencia es una substancia y su enunciado es la definición* [ἐπεὶ δὲ τὸ τί ἦν εἶναι οὐσία, τούτου δὲ λόγος ὁ ὀρισμός], por eso hemos tratado de la definición y de lo que se predica en cuanto tal [περὶ ὀρισμοῦ καὶ περὶ τοῦ καθ' αὐτὸ διώριστα].”

• **De aquí que muy a menudo se leen ligados ἡ οὐσία καὶ τὸ τί ἦν εἶναι: *MA3. 983 a 27. 7. 988 a 35. 10. 993 a 18. γ 4. 1007 a 20. δ 17. 1022 a 8. ζ 10. 1035 b 15. 13. 1038 b 14. λ9. 1075 a 2. Aδ 4. 91 b 9. Oα 9. 278 a 4. Zπ 8. 708 a 12. Ηβ 6. 1107 a 6.***

METAFÍSICA I, 3. 983 a 27. “... y las causas se dividen en cuatro, una de las cuales decimos que es *la substancia y la esencia* [τὴν οὐσίαν καὶ τὸ τί ἦν εἶναι].”

METAFÍSICA I, 7. 988 a 35. “*Pero la esencia y la substancia* [τὸ δὲ τί ἦν εἶναι καὶ τὴν οὐσίαν] nadie las ha enunciado claramente, siendo los que más se aproximan los partidarios de *las Especies* [τὰ εἶδη]...”

METAFÍSICA I, 10. 993 a 18. “... puesto que también Empédocles dice que el hueso existe por la proporción de sus elementos, *que es la esencia y la substancia de la cosa* [τοῦτο δ’ ἐστὶ τὸ τί ἦν εἶναι καὶ ἡ οὐσία τοῦ πράγματος].”

METAFÍSICA IV. 4. 1007 a 20. “...Y, en suma, los que esto dicen *destruyen la substancia y la esencia* [ὅλως δ’ ἀναιροῦσιν οἱ τοῦτο λέγοντες οὐσίαν καὶ τὸ τί ἦν εἶναι].”

METAFÍSICA V. 17. 1022 a 8. “*Término* [Πέρας] se llama..., *y la substancia de cada cosa y la esencia de cada cosa* [καὶ ἡ οὐσία ἡ ἐκάστου καὶ τὸ τί ἦν εἶναι ἐκάστω]; pues ésta es término del conocimiento; y, si lo es del conocimiento, también de la cosa [τῆς γνώσεως γὰρ τοῦτο πέρας· εἰ δὲ τῆς γνώσεως, καὶ τοῦ πράγματος].”

METAFÍSICA VII, 10. 1035 b 15. “Y, puesto que el alma de los animales (ésta es, en efecto, *la substancia de lo animado*) [(τοῦτο γὰρ οὐσία τοῦ ἐμψύχου)] *es la substancia expresada por el enunciado y la especie y la esencia de tal cuerpo* [ἡ κατὰ τὸν λόγον οὐσία καὶ τὸ εἶδος καὶ τὸ τί ἦν εἶναι τῷ τοιῷδε σώματι] ...”

METAFÍSICA VII, 13. 1038 b 14. “... *pues aquellas cosas cuya substancia es una y cuya esencia es una, también ellas son una* [ὧν γὰρ μία ἡ οὐσία καὶ τὸ τί ἦν εἶναι ἓν, καὶ αὐτὰ ἓν].”

METAFÍSICA XII, 9. 1075 a 2. “Pues no es lo mismo el ser de la intelección que el ser de lo entendido [οὐδὲ γὰρ ταῦτὸ τὸ εἶναι νοήσει καὶ νοουμένῳ]. ζΟ, en algunos casos, la ciencia es el objeto [ἢ ἐπ’ ἐνίων ἢ ἐπιστήμη τὸ πρᾶγμα]: en las productivas sin materia, *la substancia y la esencia* [ἐπὶ μὲν τῶν ποιητικῶν

ἄνευ ὕλης ἢ οὐσία καὶ τὸ τί ἦν εἶναι,] y en las especulativas, el enunciado y la intelección son el objeto [ἐπὶ δὲ τῶν θεωρητικῶν ὁ λόγος τὸ πρᾶγμα καὶ ἡ νόησις]?”

ANALÍTICOS SEGUNDOS II, 4. 91 b 9. “Así pues, si no se toma así, no se probará por razonamiento que A es *el ‘qué es ser’ y la entidad* para C [οὐ συλλογιεῖται ὅτι τὸ A ἐστὶ τῷ Γ τὸ τί ἦν εἶναι καὶ ἡ οὐσία].”

ACERCA DEL CIELO I, 9. 278 a 4. “En efecto, al decir *cuál es el ser* [τί ἦν εἶναι] de la esfera o del círculo *no mencionamos en la definición* [οὐκ ἐροῦμεν ἐν τῷ λόγῳ] el oro ni el bronce, *por no formar parte de la entidad* [ὡς οὐκ ὄντα ταῦτα τῆς οὐσίας]; pero si hablamos de la esfera áurea o bronceína, sí que los mencionaremos...”

MARCHA DE LOS ANIMALES VIII, 708 a 12. “... la naturaleza no hace nada en vano, sino mirando que todo sea lo mejor posible para cada uno, *preservando la esencia propia de cada cual y su fin particular* [διασώζουσιν ἐκάστου τὴν ἰδίαν οὐσίαν καὶ τὸ τί ἦν αὐτῷ εἶναι].”

ÉTICA A NICÓMACO II, 6. 1107 a 6. “Por eso, desde el punto de vista de su entidad y de la definición que enuncia su esencia [διὸ κατὰ μὲν τὴν οὐσίαν καὶ τὸν λόγον τὸν τὸ τί ἦν εἶναι λέγονται], la virtud es un término medio, pero, desde el punto de vista de lo mejor y del bien, un extremo, es un extremo.”

• **Igualmente τὸ τί ἐστὶ se une con οὐσία MA 8. 988 b 28. δ 13. 1020 a 18, 19. ε 1. 1025 b 14. ι 2. 1053 b 9. κ 7. 1064 a 9. Aα 31. 46 a 36. δ 7. 92 a 34. ψα 1. 402 a 13.**

METAFÍSICA I, 8. 988 b 28. “Además <suprimen la causa del movimiento> al no considerar la substancia ni la quiddidad como

causa de nada [ἔτι δὲ τῷ τὴν οὐσίαν μηθενὸς αἰτίαν τιθῆναι μηδὲ τὸ τί ἐστὶ]...”

METAFÍSICA V, 13. 1020 a 18, 19. “Y de las cosas que son cuantas por sí, *unas lo son según la substancia* [τὰ μὲν κατ’ οὐσίαν ἐστὶν], como es algo cuanto la línea (*puesen el enunciado que dice qué es* [ἐν γὰρ τῷ λόγῳ τῷ τί ἐστὶ λέγοντι] figura ‘algo cuanto’)...”

METAFÍSICA VI, 1. 1025 b 14. “Por eso es evidente *que no hay demostración de la substancia ni de la quiddidad a base de tal inducción* [ὅτι οὐκ ἔστιν ἀπόδειξις οὐσίας οὐδὲ τοῦ τί ἐστὶν ἐκ τῆς τοιαύτης ἐπαγωγῆς], sino que es otro el modo de su manifestación.”

METAFÍSICA X, 2. 1053 b 9. “Del mismo modo que en las *Aporías* hemos discutido *qué es el Uno* [τί τὸ ἓν ἐστὶ] y qué se debe admitir acerca de él, *debemos investigar cuál es su condición en cuanto a la substancia y a la naturaleza* [Κατὰ δὲ τὴν οὐσίαν καὶ τὴν φύσιν ζητητέον ποτέρως ἔχει]...”

METAFÍSICA XI, 7. 1064 a 9. “Por eso resulta también evidente, por una inducción como ésta, *que no hay demostración de la substancia ni de la quiddidad* [ὅτι τῆς οὐσίας καὶ τοῦ τί ἐστὶν οὐκ ἔστιν ἀπόδειξις].”

ANALÍTICOS PRIMEROS I, 31. 46 a 36. “... e intentaban convencernos de que es posible *hacer una demostración de la entidad y del ‘qué es’* [περὶ οὐσίας ἀπόδειξιν γενέσθαι καὶ τοῦ τί ἐστὶν].”

ANALÍTICOS SEGUNDOS II, 7. 92 a 34. “¿*Cómo demostrará, pues, la entidad o el ‘qué es’ el que define?* [Πῶς οὖν δὴ ὁ ὀριζόμενος δείξει τὴν οὐσίαν ἢ τὸ τί ἐστὶν].”

ACERCA DEL ALMA I, 1. 402 a 13. “Pues al ser esta investigación –me refiero a la investigación *en torno a la entidad y la esencia*

[λέγω δὲ τοῦ περὶ τὴν οὐσίαν καὶ τὸ τί ἔστι]– común a otros muchos tratados...”

A partir de aquí, οὐσία es lo mismo que ὀρισμός:

• ἡ τελευταία διαφορὰ ἢ οὐσία τοῦ πράγματος ἔσται καὶ ὁ ὀρισμός Μζ 12. 1038 a 19.

METAFÍSICA VII, 12. 1038 a 19. “Si esto es así, está claro que la última diferencia será la substancia de la cosa y su definición [ἡ τελευταία διαφορὰ ἢ οὐσία τοῦ πράγματος ἔσται καὶ ὁ ὀρισμός], puesto que no se debe decir varias veces lo mismo en los términos de la definición, ya que es superfluo.”

• οὐσία τοῦ πράγματος ταῦτα, ὧν ἕκαστον μὲν ἐπὶ πλεῖον ὑπάρξει, ἅπαντα δὲ μὴ ἐπὶ πλέον Αδ 13. 96 a 33, 34, b 12. γ 22. 83 b 1.

ANALÍTICOS SEGUNDOS II, 13. 96 a 33, 34. “Las cosas de este tipo hay que tomarlas hasta un punto en que se tomen en cantidad tal que, primeramente, *cada una de ellas se dé en más cosas* [ὧν ἕκαστον μὲν ἐπὶ πλεόν ὑπάρξει], pero todas juntas ya no [ἅπαντα δὲ μὴ ἐπὶ πλέον]: en efecto, *ésa será necesariamente la entidad de la cosa* [ταύτην γὰρ ἀνάγκη οὐσίαν εἶναι τοῦ πράγματος].”

ANALÍTICOS SEGUNDOS II, 13. 96 b 12. “... *la entidad de cada cosa en concreto* [ἢ οὐσία ἢ ἐκάστου εἶναι] *es esa clase de predicación última aplicada a los individuos* [ἢ ἐπὶ τοῖς ἀτόμοις ἔσχατος τοιαύτη κατηγορία].”

ANALÍTICOS SEGUNDOS I, 22. 83 b 1. “*En efecto, o bien se predicará <el sujeto del predicado> como entidad* [ἢ γὰρ τοι ὡς οὐσία κατηγορηθήσεται], *v.g.: como si fuera el género o la diferencia del*

predicado [οἶον ἢ γένος ὄν ἢ διαφορὰ τοῦ κατηγορουμένου]. Ahora bien, se ha demostrado que éstos no pueden ser infinitos, ni hacia abajo ni hacia arriba.”

• **κατ’ οὐσίαν, distinto de κατὰ γένος, κατ’ εἶδος Φε 4. 228 b 13.**

FISICA V, 4. 228 b 13. “Además, se dice también que un movimiento es uno cuando es completo, sea según el género o según la especie o según la substancia [ἐάν τε κατὰ γένος ἐάν τε κατ’ εἶδος ἢ ἐάν τε κατ’ οὐσίαν]...”

• **τὸ ποιὸν λέγεται ἓνα μὲν τρόπον ἢ διαφορὰ τῆς οὐσίας Mδ 14. 1020 a 33.**

METAFÍSICA V, 14. 1020 a 33. “Cualidad se llama, en un sentido, la diferencia de la substancia [[Τὸ] ποιὸν λέγεται ἓνα μὲν τρόπον ἢ διαφορὰ τῆς οὐσίας].”

• **ὑπάρχει τι ἐν τῇ οὐσίᾳ Ζμγ 6. 669 b 12. δ 6. 682 b 28. 12. 693 b 13. 13. 695 b 20. Mδ 9. 1018 a 14. τζ 12. 149 b 37.**

PARTES DE LOS ANIMALES III, 6. 669 b 12. “Por eso, igual que ser ave resulta de ciertas condiciones, también *en la esencia de aquéllos resulta inherente el tener pulmón* [καὶ ἐκείνων ἐν τῇ οὐσίᾳ ὑπάρχει τὸ πλεύμονα ἔχειν].”

PARTES DE LOS ANIMALES IV, 6. 682 b 28. “Les es necesario <a los insectos> estar divididos en segmentos, pues *está en su propia esencia el tener muchos principios* [τοῦτο γὰρ ἐν τῇ οὐσίᾳ αὐτῶν ὑπάρχει τὸ πολλὰς ἔχειν ἀρχάς]...”

PARTES DE LOS ANIMALES IV, 12. 693 b 13. “... (respecto a ellas <a las alas> tienen la capacidad de extenderlas, *y en la propia esencia*

del ave está la capacidad de volar [τῷ δ' ὄρνιθι ἐν τῇ οὐσίᾳ τὸ πτητικόν ἐστίν]..."

PARTES DE LOS ANIMALES IV, 13. 695 b 20. "Pero, puesto que <los peces> son sanguíneos según su esencia, por ser nadadores tienen aletas [Ἐπεὶ δ' ἔναιμά ἐστι κατὰ τὴν οὐσίαν, διὰ μὲν τὸ νευστικὰ εἶναι πτερύγια ἔχει], pero al no caminar no tienen patas, pues el añadido de las patas es útil para el movimiento sobre el suelo."

METAFÍSICA V, 9. 1018 a 14. "Se llaman diferentes [διάφορα]...Además, aquellas cosas cuyo género es otro, y las contrarias, y cuantas tienen en la substancia la alteridad [καὶ ὅσα ἔχει ἐν τῇ οὐσίᾳ τὴν ἑτερότητα]."

TÓPICOSVI, 12. 149 b 37. "... pues lo mejor de cada cosa está sobre todo en la entidad [ἐκάστου γὰρ τὸ βέλτιστον ἐν τῇ οὐσίᾳ μάλιστα]..."

• ἡ οὐσία, τὰ ἐν τῇ οὐσίᾳ ὀπυετο ἂ τὰ συμβεβηκότα Ζμα3. 643 ἂ 27. 5. 645 ἂ 35. ψα1. 402 ἂ 8, 14, b 18, 24.

PARTES DE LOS ANIMALES I, 3. 643 a 27. "Además, hay que dividir según las características esenciales y no según las diferencias accidentales propias [Ἐτι διαρειῖν χρη τοῖς ἐν τῇ οὐσίᾳ καὶ μὴ τοῖς συμβεβηκόσι καθ' αὐτό], como si se dividiesen figuras geométricas porque unas tienen los ángulos iguales a dos rectos, y otras a más, pues es un accidente del triángulo el tener los ángulos iguales a dos rectos."

PARTES DE LOS ANIMALES I, 5. 645 a 35. "También en lo que concierne a la naturaleza se debe hablar sobre la composición y sobre el ser total [περὶ τῆς συνθέσεως καὶ τῆς ὅλης οὐσίας], pero no sobre los elementos, que no se dan nunca separados del ser al que

pertenecen [ἀλλὰ μὴ περὶ τούτων ἃ μὴ συμβαίνει χωριζόμενά ποτε τῆς οὐσίας αὐτῶν].”

ACERCA DEL ALMA I, 1. 402 a 8, 14 “... *La investigación en torno al alma* [τὴν περὶ τῆς ψυχῆς ἱστορίαν]... Por nuestra parte, *intentamos contemplar y conocer su naturaleza y su entidad, así como cuantas propiedades la acompañan* [ἐπιζητοῦμεν δὲ θεωρῆσαι καὶ γινῶναι τὴν τε φύσιν αὐτῆς καὶ τὴν οὐσίαν, εἶθ’ ὅσα συμβέβηκε περὶ αὐτῆν].”

ACERCA DEL ALMA I, 1. 402 b 18. “Por otra parte, y según parece, no sólo es útil *conocer la esencia* [τὸ τί ἐστὶ γινῶναι] *para comprender las causas de las propiedades que corresponden a las entidades* [πρὸς τὸ θεωρῆσαι τὰς αἰτίας τῶν συμβεβηκότων ταῖς οὐσίαις],...”

ACERCA DEL ALMA I, 1. 402 b 24. ”... *las propiedades contribuyen en buena parte al conocimiento de la esencia* [τὰ συμβεβηκότα συμβάλλεται μέγα μέρος πρὸς τὸ εἰδέναι τὸ τί ἐστίν]: pues si somos capaces de dar razón acerca de las propiedades –ya acerca de todas ya acerca de la mayoría– tal como aparecen, seremos capaces también en tal caso de pronunciarlos con notable exactitud *acerca de la entidad* [περὶ τῆς οὐσίας]. Y es que el principio de toda demostración es *la esencia* [τὸ τί ἐστίν]...”

• ὄρος τῆς οὐσίας [de la tragedia] πο 6. 1449 b 24.

POÉTICA DE ARISTÓTELES 6. 1449 b 24. “Tratemos ahora de la tragedia, recogiendo *la definición de su esencia* [τὸν γινόμενον ὄρον τῆς οὐσίας] que resulta de lo que hemos dicho.”

• ὁ λόγος ἢ οὐσία Μν 5. 1092 b 17-22. μδ 12. 390 a 6. Cf. Μζ 15. 1039 b 21.

METAFÍSICA XIV, 5. 1092 b 17-22. Y que los Números no son substancia ni causas de la forma, es evidente [ὅτι δὲ οὐχ οἱ ἀριθμοὶ οὐσία οὐδὲ τῆς μορφῆς αἴτιοι, δηλον]; pues la proporción es la substancia [ὁ λόγος ἢ οὐσία], y el número, materia [ὁ γὰρ λόγος ἢ οὐσία, ὁ δ' ἀριθμὸς ὕλη]... pero la substancia [ἀλλ' ἢ οὐσία] es ser tal cantidad mezclada con tal otra cantidad, y esto ya no es un número, sino la proporción de una mezcla de números corpóreos o de cualesquiera otros [ἀλλὰ λόγος μίξεως ἀριθμῶν σωματικῶν ἢ ὀποιωνοῦν].”

METEOROLÓGICOS IV, 12. 390 a 6. “... si se llevan las cosas a los extremos, la materia no es nada fuera de sí misma, y la substancia nada más que definición [ἢ μὲν ὕλη οὐδὲν ἄλλο παρ' αὐτήν, ἢ δ' οὐσία οὐδὲν ἄλλο ἢ λόγος]...”

Cf. *METAFÍSICA VII, 15. 1039 b 21. Y, puesto que la substancia es de dos clases: el todo concreto y el concepto [Ἐπεὶ δ' ἡ οὐσία ἑτέρα, τό τε σύνολον καὶ ὁ λόγος] (en el primer caso la substancia comprende el concepto junto con la materia, mientras que en el segundo es el concepto en sentido pleno) [λέγω δ' ὅτι ἡ μὲν οὕτως ἐστὶν οὐσία, σὺν τῇ ὕλει συνειλημμένος ὁ λόγος, ἢ δ' ὁ λόγος ὅλως]...”*

• **ὁ λόγος καὶ ἡ οὐσία Cf.Μζ 10. 1035 b 26.Ζμβ 7. 652 b 18.**

METAFÍSICA VII, 10. 1035 b 26. “Y algunas son simultáneas <al compuesto>, y en tal caso están las indispensables y sin las cuales no puede darse el concepto ni la substancia [ἔνια δὲ ἅμα, ὅσα κύρια καὶ ἐν ᾧ πρώτῳ ὁ λόγος καὶ ἡ οὐσία]; por ejemplo, suponiendo que sea tal, el corazón o el cerebro.”

PARTES DE LOS ANIMALES II, 7. 652 b 18. “Pero puesto que todo necesita de un contrapeso para alcanzar la medida y el justo medio (pues ahí está la esencia y la razón [τὴν γὰρ οὐσίαν ἔχει

τοῦτο καὶ τὸν λόγον], y no en cada uno de los extremos por separado)...”

• ἡ κατὰ τὸν λόγον οὐσία **Με 1. 1025 b 27. ζ 10. 1035 b 13, 15. 11. 1037 a 17. μ 8. 1084 b 10. ψβ 1. 412 b 10, 13, 19.**

METAFÍSICA VI, 1. 1025 b 27. “... si toda operación del entendimiento es práctica o factiva o especulativa, la Física será una ciencia especulativa, pero especulativa acerca de un ente tal que sea capaz de moverse, y *acerca de la substancia, según el enunciado generalmente, pero no separable* [καὶ περὶ οὐσίαν τὴν κατὰ τὸν λόγον ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ὡς οὐ χωριστὴν μόνον].

METAFÍSICA VII, 10. 1035 b 13, 15. “Por consiguiente, todos aquellos componentes que son partes materiales, y en los cuales se divide materialmente el todo, son posteriores a éste; *pero los que figuran como parte del enunciado y de la substancia expresada por el enunciado, son anteriores, al menos algunos* [ὅσα δὲ ὡς τοῦ λόγου καὶ τῆς οὐσίας τῆς κατὰ τὸν λόγον, πρότερα ἢ πάντα ἢ ἕνια]. Y, *puesto que el alma de los animales (ésta es, en efecto, la substancia de lo animado) es la substancia expresada por el enunciado y la especie y la esencia de tal cuerpo* [ἐπεὶ δὲ ἡ τῶν ζώων ψυχὴ (τοῦτο γὰρ οὐσία τοῦ ἐμψύχου) ἡ κατὰ τὸν λόγον οὐσία καὶ τὸ εἶδος καὶ τὸ τί ἦν εἶναι τῷ τοιῷδε σώματι]...”

METAFÍSICA VII, 11. 1037 a 17. “Pues el físico no debe conocer sólo acerca de la materia, sino también, y todavía más, acerca de la substancia expresada en el enunciado [οὐ γὰρ μόνον περὶ τῆς ὕλης δεῖ γνωρίζειν τὸν φυσικὸν ἀλλὰ καὶ τῆς κατὰ τὸν λόγον, καὶ μᾶλλον]...”

METAFÍSICA XIII, 8. 1084 b 10. “... pero, en el sentido de la Especie y de la substancia expresada en el enunciado, son anteriores el ángulo recto y el todo compuesto de la materia y de la Especie [ὡς δὲ κατὰ

τὸ εἶδος καὶ τὴν οὐσίαν τὴν κατὰ τὸν λόγον ἢ ὀρθή καὶ τὸ ὄλον τὸ ἐκ τῆς ὕλης καὶ τοῦ εἵδους], pues ambas juntas están más próximas a la Especie y a lo expresado por el enunciado; pero en cuanto a la generación son posteriores.

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 b 10, 13, 19. “Queda expuesto, por tanto, de manera general qué es el alma, a saber, la entidad definitoria, esto es la esencia de tal tipo de cuerpo [καθόλου μὲν οὖν εἴρηται τί ἐστὶν ἡ ψυχὴ· οὐσία γὰρ ἢ κατὰ τὸν λόγον. τοῦτο δὲ τὸ τί ἦν εἶναι τῷ τοιῶδὶ σώματι]. Supongamos que un instrumento cualquiera —por ejemplo, un hacha— fuera un cuerpo natural: *en tal caso el ‘ser hacha’ sería su entidad y, por tanto, su alma* [ἦν μὲν γὰρ ἂν τὸ πελέκει εἶναι ἡ οὐσία αὐτοῦ, καὶ ἡ ψυχὴ τοῦτο], y quitada ésta no sería ya un hacha a no ser de palabra... si el ojo fuera un animal, su alma sería la vista. *Esta es, desde luego, la entidad definitoria del ojo* [αὕτη γὰρ οὐσία ὀφθαλμοῦ ἢ κατὰ τὸν λόγον].”

• ὁ λόγος τῆς οὐσίας Mδ 9. 1018 a 11. ζ 1. 1028 a 35 - b 4 (sinónimo de τί ἐστὶ). 11. 1037 a 24, 23. κ 7. 1064 a 22. κ 1. 1 a 2. Γβ 9. 335 b 7. Ζμδ 9. 685 b 16. 13. 695 b 18. Ζγα 1. 715 a 5. β 1. 731 b 20. ε 1. 778 a 34.

METAFÍSICA V, 9. 1018 a 11. “Otras se llaman aquellas cosas de las cuales son más de una las especies, o la materia [ἕτερα δὲ λέγεται ὧν ἢ τὰ εἶδη πλείω ἢ ἡ ὕλη], o el enunciado de la substancia [ἢ ὁ λόγος τῆς οὐσίας]; y, en general, otro se dice en sentido opuesto a idéntico [καὶ ὅλως ἀντικειμένως τῷ ταύτῳ λέγεται τὸ ἕτερον].”

METAFÍSICA VII, 1. 1028 a 35-b 4. “Y, en cuanto al enunciado, ella <la substancia> es lo primero (pues *en el enunciado de cada cosa entrará necesariamente el de la Substancia*) [(ἀνάγκη γὰρ ἐν

τῷ ἐκάστου λόγῳ τὸν τῆς οὐσίας ἐνυπάρχειν)]; y creemos conocer cada cosa del mejor modo cuando conocemos *qué es* [τί ἐστίν] el hombre o el fuego más que cuando conocemos su cualidad o su cantidad o dónde está, puesto que también conocemos cada una de estas mismas cosas cuando sabemos *qué es* [τί ἐστίν] la cantidad o la cualidad. Y, en efecto, lo que antiguamente y ahora y siempre se ha buscado y siempre ha sido objeto de duda: *¿qué es el Ente?, equivale a: qué es la Substancia?* [τί τὸ ὄν, τοῦτό ἐστι τίς ἡ οὐσία]”

METAFÍSICA VII, 11. 1037 a 24, 23. “Hemos explicado de manera general y en cada caso *qué es la esencia y cómo es subsistente por sí* [Τί μὲν οὖν ἐστὶ τὸ τί ἦν εἶναι καὶ πῶς αὐτὸ καθ’ αὐτό], y por *qué el enunciado de la esencia de algunas cosas contiene las partes de lo definido, y el de otras, no* [τῶν μὲν ὁ λόγος ὁ τοῦ τί ἦν εἶναι ἔχει τὰ μόρια τοῦ ὀριζομένου τῶν δ’ οὐ], y que las partes materiales no están incluidas *en el enunciado de la substancia* [ἐν τῷ τῆς οὐσίας λόγῳ], pues no son partes de tal substancia, sino del todo concreto [οὐδὲ γὰρ ἔστιν ἐκείνης μόρια τῆς οὐσίας ἀλλὰ τῆς συνόλου], del cual en cierto modo hay y no hay enunciado.”

METAFÍSICA XI, 7. 1064 a 22. “Y puesto que, en cierto modo, toda ciencia necesita conocer *la quiddidad* [τὸ τί ἐστίν] y usarla como principio, es preciso no desconocer cómo debe definir el físico *y cómo debe tomar el enunciado de la substancia* [καὶ πῶς ὁ τῆς οὐσίας λόγος ληπτέος].”

CATEGORÍAS 1, 1 a 2. “Se llaman ‘homónimas’ las cosas cuyo nombre es lo único que tienen en común, *mientras que el correspondiente enunciado de la entidades distinto* [ὁ δὲ κατὰ τοῦνομα λόγος τῆς οὐσίας ἕτερος].”

ACERCA DE LA GENERACIÓN Y LA CORRUPCIÓN II, 9. 335 b 7. “Mientras que *causa es el sentido de ‘aquello en vista de lo cual’ es la figura y la forma: ésta es la definición de la esencia de cada cosa* [ὡς δὲ τὸ οὐ ἔνεκεν ἢ μορφή καὶ τὸ εἶδος· τοῦτο δ’ ἔστιν ὁ λόγος ὁ τῆς ἐκάστου οὐσίας].”

PARTES DE LOS ANIMALES IV, 9. 685 b 16. “Y no es que lo tengan así para mejor, *sino que es necesario por el carácter particular de su esencia* [ἀλλ’ ὡς ἀναγκαῖον διὰ τὸν ἴδιον λόγον τῆς οὐσίας].”

PARTES DE LOS ANIMALES IV, 13. 695 b 18. “Los peces no tienen miembros separados porque su naturaleza es nadadora *en razón de su propia esencia* [κατὰ τὸν τῆς οὐσίας λόγον], puesto que la naturaleza no hace nada superfluo ni en vano.”

REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES I, 1. 715 a 5. “... pues se admite que hay cuatro causas, *la del para qué como fin, la definición de la entidad (de hecho estas dos hay que considerarlas casi como una sola)* [τό τε οὐ ἔνεκα ὡς τέλος καὶ ὁ λόγος τῆς οὐσίας (ταῦτα μὲν οὖν ὡς ἓν τι σχεδὸν ὑπολαβεῖν δεῖ)], la tercera y la cuarta son la materia y aquello de donde proviene el origen del movimiento.”

REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES II, 1. 731 b 20. “Ya se ha dicho antes que la hembra y el machos son los principios de la reproducción, y cuál es su carácter distintivo *y la definición de su entidad* [καὶ ὁ λόγος τῆς οὐσίας αὐτῶν].”

REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES V, 1. 778 a 34. “*En algunos casos no contribuyen estas características a la definición de la entidad* [οὔτε δ’ ἐπ’ ἐνίων πρὸς τὸν λόγον συντείνει τὸν τῆς οὐσίας] de un animal

• **ὁ λόγος ὁ τῆς πρώτης οὐσίας Μι3. 1054 b 1.**

METAFÍSICA X, 3. 1054 b 1. “Teniendo la identidad varios sentidos, en uno de ellos decimos... Y también si el enunciado de la substancia primera es uno [ἔτι δ’ ἐὰν ὁ λόγος ὁ τῆς πρώτης οὐσίας εἶς ἦ]...”

• **ὁ λόγος ὁ ὀρίζων τὴν οὐσίαν Ζμδ5. 678 a 34.**

PARTES DE LOS ANIMALES IV, 5. 678 a 34. “... pues, el que unos sean sanguíneos y otros no, *subyace en la definición lógica de su esencia* [ἐν τῷ λόγῳ ἐνυπάρξει τῷ ὀρίζοντι τὴν οὐσίαν αὐτῶν].”

• **τὸ δ’ οὐσίαν σημαίνειν ἐστὶν ὅτι οὐκ ἄλλο τι τὸ εἶναι αὐτῷ Μγ4. 1007 a 26.**

METAFÍSICA IV, 4. 1007 a 26. “Y el significar substancia equivale a decir que no es ninguna otra cosa su esencia [τὸ δ’ οὐσίαν σημαίνειν ἐστὶν ὅτι οὐκ ἄλλο τι τὸ εἶναι αὐτῷ].”

• **ἡ οὐσία καὶ τὸ εἶναι (Cf. εἶναι p. 221 a 48) Φθ 8. 263 b 8.**

FÍSICA VIII, 8. 263 b 8. “Porque lo que está en movimiento de modo continuo recorre un infinito sólo accidentalmente; pues, aunque una línea tenga accidentalmente infinitas mitades, *su substancia y su realidad son distintas* [ἡ δ’ οὐσία ἐστὶν ἑτέρα καὶ τὸ εἶναι].”

• **φύσις se une como sinónimo con οὐσία del mismo modo que εἶδος ο λόγος. Μδ 4. 1014 b 36. λ 3. 1070 a 9, 12.ζ 6. 1031 a 30, b 1. Ζμβ 1. 646 a 25, 26. Οβ 4. 286 b 11.**

METAFÍSICA V, 4. 1014 b 36. “Y, todavía, en otro sentido, se llama naturaleza la substancia de los entes naturales [ἔτι δ’ ἄλλον τρόπον λέγεται ἡ φύσις ἢ τῶν φύσει ὄντων οὐσία];...”

METAFÍSICA XII, 3. 1070 a 9, 12. “Las substancias son de tres clases [οὐσῖαι δὲ τρεῖς]: la materia, que es algo determinado en apariencia [ἢ μὲν ὕλη τόδε τι οὖσα τῷ φαίνεσθαι] (pues las cosas unidas por contacto y no por unión natural son materia y sujeto); la naturaleza, que es algo determinado y cierta manera de ser hacia la cual tiende la materia [ἢ δὲ φύσις τόδε τι καὶ ἕξις τις εἰς ἦν]...”; y la tercera, compuesta de estas dos, es la individual [ἔτι τρίτη ἢ ἐκ τούτων ἢ καθ’ ἕκαστα]. Por ejemplo Sócrates o Calias.”

METAFÍSICA VII, 6. 1031 b 1. “Pues si son distintos lo Bueno en sí y la esencia de lo Bueno, y el Animal en sí y la esencia del Animal, y la esencia del Ente y el Ente en sí, habrá otras substancias y naturalezas e ideas además de las dichas [ἔσονται ἄλλαι τε οὐσῖαι καὶ φύσεις καὶ ἰδέαι παρὰ τὰς λεγομένας], y serán substancias anteriores a éstas, si la esencia es una substancia [εἰ τὸ τί ἦν εἶναι οὐσία ἐστίν].”

PARTES DE LOS ANIMALES II, 1. 646 a 25, 26. “Ahora bien, el proceso de formación es contrario a la esencia [Ἐπεὶ δ’ ἐναντίως ἐπὶ τῆς γενέσεως ἔχει καὶ τῆς οὐσίας], pues lo que es posterior en el proceso de formación es anterior por naturaleza, y lo primero es lo último en el proceso de formación [τὰ γὰρ ὕστερα τῆ γενέσει πρότερα τὴν φύσιν ἐστί, καὶ πρῶτον τὸ τῆ γενέσει τελευταῖον].”

ACERCA DEL CIELO II, 4. 286 b 11. “Es necesario que el cielo tenga forma esférica: pues esta figura es la más adecuada a la entidad <celeste> y la primera por naturaleza [τοῦτο γὰρ οἰκειότατόν τε τῆ οὐσίᾳ καὶ τῆ φύσει πρῶτον].”

• **ἡ φύσις καὶ ἡ οὐσία Φβ1. 193 a 10.**

FÍSICA II, 1. 193 a 10. “Algunos piensan que *la naturaleza o la substancia de las cosas que son por naturaleza* [ἡ φύσις καὶ ἡ οὐσίατων φύσει ὄντων] es el constituyente primero en cada una de ellas, algo informe en sí mismo.”

• **κατὰ τὴν οὐσίαν καὶ τὴν φύσιν Μι2. 1053 b 9. δ11. 1019 a 3.**

METAFÍSICA X, 2. 1053 b 9. “Del mismo modo que en las *Aporías* hemos discutido qué es el Uno y qué se debe admitir acerca de él, debemos investigar cuál es su condición *en cuanto a la substancia y a la naturaleza* [Κατὰ τὴν οὐσίαν καὶ τὴν φύσιν]: si debemos considerar que el Uno mismo es una substancia, como afirmaron los pitagóricos y más tarde Platón, o más bien subyace cierta naturaleza...”

METAFÍSICA V, 11. 1019 a 3. “Asípues, unas cosas se llaman anteriores y posteriores así, *y otras, según la naturaleza y la substancia* [τὰ δὲ κατὰ φύσιν καὶ οὐσίαν]; las últimas son las que pueden existir sin otras, mientras que estas otras no pueden existir sin ellas; esta división la usó Platón...”

• **ἡ οὐσία καὶ τὸ εἶδος ἐνέργειά ἐστιν Μθ8. 1050 b 2.**

METAFÍSICA IX, 8. 1050 b 2. “*Por consiguiente, está claro que la substancia y la especie son acto* [ὥστε φανερόν ὅτι ἡ οὐσία καὶ τὸ εἶδος ἐνέργειά ἐστιν].”

• **ἡ οὐσία ἐντελέχεια ψβ1. 412 a 21, 27, b 5, 9.**

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 a 21. “Luego el alma es necesariamente entidad en cuanto forma específica de un cuerpo natural que en potencia tiene vida. *Ahora bien, la entidad*

es entelequia, luego el alma es entelequia de tal cuerpo [ή δ' οὐσία ἐντελέχεια· τοιούτου ἄρα σώματος ἐντελέχεια].

ACERCA DEL ALMA II, 1. 412 a 27. “... *luego el alma es la entelequia primera de un cuerpo natural que en potencia tiene vida* [διὸ ἡ ψυχὴ ἐστὶν ἐντελέχεια ἢ πρώτη σώματος φυσικοῦ δυνάμει ζωῆν ἔχοντος].”

• **αἱ πρῶται οὐσῖαι ἐνέργειαι ἄνευ δυνάμεως ε13. 23 a 24.**

SOBRE LA INTERPRETACIÓN 13. 23 a 24. “*Y unas cosas son efectividades sin potencia, v.g. las substancias primarias* [καὶ τὰ μὲν ἄνευ δυνάμεως ἐνέργειαι εἰσιν, οἷον αἱ πρῶται οὐσῖαι].”

• **οὐδεμία ἐστὶν αἴδιος οὐσία ἐὰν μὴ ἦ ἐνέργεια Mv2. 1088 b 26.**

METAFÍSICA XIV, 2. 1088 b 26. “*Y, si es universalmente verdadero lo que decimos ahora, a saber, que ninguna substancia es eterna si no es en acto* [ὅτι οὐδεμία ἐστὶν αἴδιος οὐσία ἐὰν μὴ ἦ ἐνέργεια].”

• **ἡ ὥς ἐνέργεια οὐσία Mη2. 1042 b 10.**

METAFÍSICA VIII, 2. 1042 b 10. “*Puesto que la substancia como sujeto y como materia es reconocida por todos, y ésta es la que está en potencia, nos queda por decir cuál es la substancia de las cosas sensibles considerada como acto* [λοιπὸν τὴν ὥς ἐνέργειαν οὐσίαν τῶν αἰσθητῶν εἰπεῖν τίς ἐστὶν].”

• **οὐσία καὶ ἐνέργεια Mη3. 1043 a 35. 2. 1043 a 24. λ7. 1072 a 25.**

METAFÍSICA VIII, 3. 1043 a 35. “*Hay que tener en cuenta que a veces no se ve bien si un nombre significa la substancia*

compuesta o el acto y la forma; por ejemplo...y ‘animal’, ‘alma en un cuerpo’ o ‘alma’, *pues ésta es substancia y acto de algún cuerpo* [αὕτη γὰρ οὐσία καὶ ἐνέργεια σώματος τινος].”

METAFÍSICA XII, 25. 1072 a 25. “Y, puesto que lo que se mueve y mueve es intermedio, *tiene que haber algo que sin moverse mueva, que sea eterno, substancia y acto* [τοίνυν ἔστι τι ὃ οὐ κινούμενον κινεῖ, αἴδιον καὶ οὐσία καὶ ἐνέργεια οὐσα].”

• **ἡ οὐσία ἐντελέχεια καὶ φύσις τις Μη3. 1044 a 7, 9.**

METAFÍSICA VIII, 3. 1044 a 7, 9. “También la definición es una, pero tampoco pueden explicarla. Y es natural que así ocurra, *pues la razón es la misma, y la substancia es una como hemos dicho* [τοῦ αὐτοῦ γὰρ λόγου, καὶ ἡ οὐσία ἐν οὕτως], y no, según dicen algunos, como si fuese cierta unidad o un punto, *sino que cada una es una entelequia y cierta naturaleza* [ἀλλ’ ἐντελέχεια καὶ φύσις τις ἐκάστη].

• **ὑπόκεινται γὰρ αἰτίαι τέτταρες, τό τε οὐ ἔνεκα ὡς τέλος, καὶ ὁ λόγος τῆς οὐσίας· ταῦτα μὲν οὖν ὡς ἔν τι σχεδὸν ὑπολαβεῖν δεῖ Ζγα 1. 715 a 5. Γβ 9. 335 b 7. οα 1. 1343 a 14. Ζμα 1. 641 a 26, 27.**

REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES I, 1. 715 a 5. “... *pues se admite que hay cuatro causas: la del para qué como fin, la definición de la entidad (de hecho estas dos hay que considerarlas casi como una sola* [ὑπόκεινται γὰρ αἰτίαι τέτταρες, τό τε οὐ ἔνεκα ὡς τέλος καὶ ὁ λόγος τῆς οὐσίας (ταῦτα μὲν οὖν ὡς ἔν τι σχεδὸν ὑπολαβεῖν δεῖ)]; la tercera y la cuarta son la materia y aquello de donde proviene el origen del movimiento.”

ACERCA DE LA GENERACIÓN Y LA CORRUPCIÓN II, 9. 335 b 7. “... mientras que causa es el sentido de ‘*aquello en vista de lo cual*’ es

la figura y la forma: ésta es la definición de la esencia de cada cosa [ὡς δὲ τὸ οὐ ἔνεκεν ἢ μορφή καὶ τὸ εἶδος· τοῦτο δ' ἐστὶν ὁ λόγος ὁ τῆς ἐκάστου οὐσίας].

ECONÓMICOS I, 1. 1343 a 14. “*Aquello en vista de lo cual' cada cosa es y ha devenido, es la entidad misma de esa cosa particular* [Οὐ δὲ ἔνεκα ἕκαστόν ἐστι καὶ γέγονε, καὶ ἡ οὐσία αὐτοῦ τυγχάνει αὕτη οὐσα].”

PARTES DE LOS ANIMALES I, 1. 641 a 26, 27. “*... sobre todo porque naturaleza se dice y tiene dos sentidos: uno como materia, otro como esencia* [ἄλλως τε καὶ τῆς φύσεως διχῶς λεγομένης καὶ οὔσης τῆς μὲν ὡς ὕλης τῆς δ' ὡς οὐσίας]. *Y es también esta misma como causa motriz y como fin* [Καὶ ἔστιν αὕτη καὶ ὡς ἡ κινουσα καὶ ὡς τὸ τέλος].”

• τὸ μὲν σῶμα οὐσία τις ἤδη γὰρ ἔχει πως τὸ τέλειον Μμ2. 1077 a 31 y ss.

METAFÍSICA XIII, 2. 1077 a 31. “*Además, el cuerpo es una substancia* (pues ya tiene en cierto modo la perfección) [ἔτι τὸ μὲν σῶμα οὐσία τις (ἤδη γὰρ ἔχει πως τὸ τέλειον)].”

• **Puede referirse a la noción final de οὐσία, porque γένεσις οὐσία, γενέσει οὐσία πρότερον se oponen entre sí Ζγβ 6. 742 a 22. Ζμβ 1. 646 a 25. Μμ 2. 1077 a 19, 27. Οδ 3. 311 a 1, pero Cf. también οὐσία 2.**

REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES II, 6. 742 a 22. “*Pero lo anterior tiene ya muchos sentidos. Pues es diferente el para qué y lo que existe para ese fin: de estas dos cosas, una es anterior en la generación, y la otra lo es en entidad* [καὶ τὸ μὲν τῆ γενέσει πρότερον αὐτῶν ἐστὶ τὸ δὲ τῆ οὐσία]

PARTES DE LOS ANIMALES II, 1. 646 a 25. “Ahora bien, el proceso de formación es contrario a la esencia [Ἐπεὶ δ’ ἐναντίως ἐπὶ τῆς γενέσεως ἔχει καὶ τῆς οὐσίας]...”

METAFÍSICA XIII, 2. 1077 a 19. “En efecto, la magnitud imperfecta es anterior en cuanto a la generación, pero posterior en cuanto a la substancia [τὸ γὰρ ἀτελὲς μέγεθος γενέσει μὲν πρότερόν ἐστι, τῇ οὐσίᾳ δ’ ὕστερον], como lo inanimado frente a lo animado.”

METAFÍSICA XIII, 2. 1077 a 27. “Pues bien, si lo posterior en cuanto a la generación es anterior en cuanto a la substancia [εἰ οὖν τὸ τῇ γενέσει ὕστερον τῇ οὐσίᾳ πρότερον], el cuerpo será anterior a la superficie y a la longitud...”

ACERCA DEL CIELO IV, 3. 311 a 1. “... la traslación es <propia> de cuerpos independizados y, en <el orden de> la generación, es el último de los movimientos, de modo que, con arreglo a la entidad, es seguramente éste el primer movimiento [ὥστε πρώτη ἂν εἴη κατὰ τὴν οὐσίαν αὕτη ἢ κίνησις].”

• ἡ οὐσία αἰτία τοῦ εἶναι ἕκαστον **Mη 2. 1043 a 2. 3. 1043 b 14. ψβ 4. 415 b 13.**

METAFÍSICA VIII, 2. 1043 a 2. “De lo dicho se deduce claramente que, si la substancia es causa del ser de cada cosa [ὅτι εἴπερ ἡ οὐσία αἰτία τοῦ εἶναι ἕκαστον], debe buscarse en estas diferencias cuál es la causa del ser de cada una de estas realidades.”

METAFÍSICA VIII, 3. 1043 b 14. “Por consiguiente, tampoco el hombre es ‘animal’ más ‘bípedo’, sino que tiene que haber algo que esté fuera de estas cosas, si estas cosas son materia, y que no sea ni elemento ni compuesto de elementos, sino la substancia [ἀλλ’ ἡ οὐσία]; los que prescinden de ello, enuncian la materia. Por tanto, si ello es la causa del ser y se identifica con la substancia,

no pueden enunciar la substancia misma [εἰ οὖν τοῦτ' αἴτιον τοῦ εἶναι, καὶ οὐσία τοῦτο, αὐτὴν ἂν τὴν οὐσίαν οὐ λέγοιεν].

ACERCA DEL ALMA II, 4. 415 b 13. “Por otra parte, el alma es causa y principio del cuerpo viviente. Y por más que las palabras ‘causa’ y ‘principio’ tengan múltiples acepciones, el alma es causa por igual según las tres acepciones definidas: ella es, en efecto, causa en cuanto principio del movimiento mismo, en cuanto fin y en cuanto entidad de los cuerpos animados [καὶ ὡς ἡ οὐσία τῶν ἐμψύχων σωμάτων ἢ ψυχῆ αἰτία]. *Que lo es en cuanto entidad, es evidente* [ὅτι μὲν οὖν ὡς οὐσία, δῆλον]: *la entidad es la causa del ser para todas las cosas* [τὸ γὰρ αἴτιον τοῦ εἶναι πᾶσιν ἡ οὐσία].

• ἡ οὐσία ἀρχὴ καὶ αἰτία τις ἐστίν Μζ 17. 1041 a 9, b 30. 9. 1034 a 31. δ 1. 1013 a 21. ηεβ 6. 1222 b 16.

METAFÍSICA VII, 17. 1041 a 9. “Y, puesto *quela substancia es un principio y una causa* [ἐπεὶ οὖν ἡ οὐσία ἀρχὴ καὶ αἰτία τις ἐστίν], debemos partir de aquí.”

METAFÍSICA VII, 17. 1041 b 30. “... y, puesto que algunas cosas no son substancias de nada, sino que todas las substancias están constituidas según naturaleza y por naturaleza, *también parecerá ser substancia esta naturaleza, que no es un elemento, sino un principio* [φανείη ἂν [καὶ] αὕτη ἢ φύσις οὐσία, ἢ ἐστὶν οὐ στοιχεῖον ἀλλ' ἀρχή].

METAFÍSICA VII, 9. 1034 a 31. “*De suerte que, como en los silogismos, la substancia es el principio de todas las cosas* [ὥστε, ὥσπερ ἐν τοῖς συλλογισμοῖς, πάντων ἀρχὴ ἢ οὐσία] (*pues los silogismos proceden de la quiddidad* [ἐκ γὰρ τοῦ τί ἐστὶν οἱ συλλογισμοὶ εἰσιν]), y aquí, las generaciones.

METAFÍSICA V, 1.1013 a 21. “Así pues, a todos los principios es común ser lo primero desde lo cual algo es o se hace o se conoce.

Y de éstos <de los principios> unos son intrínsecos y otros extrínsecos. *Por eso es principio la naturaleza, el elemento, la inteligencia, el designio, la substancia y la causa final* [διὸ ἢ τε φύσις ἀρχὴ καὶ τὸ στοιχεῖον καὶ ἡ διάνοια καὶ ἡ προαίρεσις καὶ οὐσία καὶ τὸ οὐ ἔνεκα], pues el principio del conocimiento y del movimiento de muchas cosas es lo Bueno y lo Bello.”

ÉTICA EUDEMIA II, 6. 1222 b 16. “*Todas las substancias son, por naturaleza, una clase de principios, debido a lo cual cada una puede producir otras similares a ella* [εἰσὶ δὴ πᾶσαι μὲν αἱ οὐσίαι κατὰ φύσιν τινὲς ἀρχαί, διὸ καὶ ἐκάστη πολλὰ δύναται τοιαῦτα γεννᾶν]; así, un hombre, hombres; y, en general, un animal, animales, y una planta, plantas.”

• **ἀρχὴ καὶ οὐσία Mλ4. 1070 b 25. μ 6. 1080 b 6. 1. 1076 a 25.**

METAFÍSICA XII, 4. 1070 b 25. “... y lo que mueve o detiene es *un principio y una substancia* [τὸ δ’ ὡς κινουῦν ἢ ἰστᾶν ἀρχὴ τις καὶ οὐσία]...”

METAFÍSICA XIII, 6. 1080 b 6. “... y casi todos los que dicen que el Uno es *principio, substancia y elemento de todas las cosas* [καὶ οἱ λέγοντες τὸ ἓν ἀρχὴν εἶναι καὶ οὐσίαν καὶ στοιχεῖον πάντων]...”

METAFÍSICA XIII, 6. 1076 a 25. “... conviene tratar primero de las Cosas matemáticas, sin añadirles ninguna otra naturaleza, por ejemplo si son o no Ideas, *y si son o no principios y substancias de los entes* [καὶ πότερον ἀρχαὶ καὶ οὐσίαι τῶν ὄντων ἢ οὐ]...”

_____ **3. g. partiendo de esto, de que τὸ εἶδος es οὐσία, el uso de este nombre debe ser expuesto como múltiple, de tal modo que signifique el concepto, la naturaleza, la fuerza de alguna cosa.**

- **ἐπεισοδιώδη τὴν τοῦ παντὸς οὐσίαν ποιῶσιν Μλ 10. 1076 a 1.**

METAFÍSICA XII, 10. 1076 a 1. “Y los que presentan como primero el número matemático, y así siempre otra substancia inmediatamente siguiente y otros principios de cada una, *tornan inconexa la substancia del Universo* [ἐπεισοδιώδη τὴν τοῦ παντὸς οὐσίαν ποιῶσιν] (pues una substancia no aporta nada a otra con su existencia o inexistencia), y multiplican los principios.”

- **τὴν οὐσίαν (τοῦ ἀνθρώπου) εἶναι θείαν Ζμδ 10. 686 a 28.**

PARTES DE LOS ANIMALES IV, 10. 686 a 28. “*El hombre... es el único de los animales que camina erguido porque su naturaleza y su esencia son divinas* [Ὅρθὸν μὲν γὰρ ἔστι μόνον τῶν ζώων διὰ τὸ τὴν φύσιν αὐτοῦ καὶ τὴν οὐσίαν εἶναι θείαν].”

- **ἢ διὰ πάντων διήκουσα ἔμψυχός τε καὶ γόνιμος οὐσία κ 4. 394 b11**

DE MUNDO 4. 394 b 11. “*La substancia vital y capaz de engendrar que se encuentra en las plantas y criaturas vivientes, y penetra a todas las cosas* [ἢ τε ἐν φυτοῖς καὶ ζώοις καὶ διὰ πάντων διήκουσα ἔμψυχός τε καὶ γόνιμος οὐσία]...”

- **ταῦτόν τὴν οὐσίαν μβ 9. 370 a 28. Μβ 4. 999 b 21.**

METEOROLÓGICOS II, 9. 370 a 28. “Nosotros, en cambio, decimos que el mismo elemento natural es, sobre la tierra, viento, en el interior de la tierra, seísmo, en las nubes, trueno: *pues todas esas cosas son la misma substancia*[πάντα γὰρ εἶναι ταῦτα τὴν οὐσίαν ταῦτόν], a saber, exhalación seca, que al fluir de determinada manera es viento, de esta otra, provoca los seísmos,

y en las nubes, al transformarse y ser expulsada, por concentrarse y condensarse aquéllas en forma de agua, produce truenos y relámpagos y todos los demás <fenómenos> que son de esa misma naturaleza.”

METAFÍSICA III, 4. 999 b 21. “Y, además, ¿será una la substancia de todas las cosas, por ejemplo la de los hombres? Pero esto es absurdo. *Pues son una todas las cosas cuya substancia es una* [ἔν γὰρ πάντα ὦν ἡ οὐσία μία].”

• **ἐξίστασθαι τῆς οὐσίας Φθ7. 261 a 20.**

FÍSICA VIII, 7. 261 a 20. “... y no sólo por esta razón, sino también *porque lo movido se aleja menos de su propia sustancia si está en movimiento local que si está en cualquier otro movimiento* [διά τε ταῦτα καὶ διότι ἥκιστα τῆς οὐσίας ἐξίσταται τὸ κινούμενον τῶν κινήσεων ἐν τῷ φέρεσθαι]...”

• **ἡ οὐσία ἐκάστης αἰσθήσεως ψβ6. 418 a 25.**

ACERCA DEL ALMA II, 6. 418 a 25. “Por último y en relación con los sensibles por sí, los sensibles por excelencia son los propios [τῶν δὲ καθ’ αὐτὰ αἰσθητῶν τὰ ἴδια κυρίως ἐστὶν αἰσθητά] *ya que en función de ellos está naturalmente constituida la entidad de cada sentido* [καὶ πρὸς ἃ ἡ οὐσία πέφυκεν ἐκάστης αἰσθήσεως].”

• **εἴτε νοῦς αὐτοῦ ἡ οὐσία εἴτε νόησις Μλ9. 1074 b 22, 20. Cf. 6. 1071 b 18, 20.**

METAFÍSICA XII, 9. 1074 b 20, 22. “Además, *tanto si su substancia es entendimiento como si es intelección, ¿qué entiende?* [ἔτι δὲ εἴτε νοῦς ἡ οὐσία αὐτοῦ εἴτε νόησις ἐστι, τί νοεῖ] O bien, en efecto, se entiende a sí mismo, o bien alguna otra cosa... Ahora bien, *¿hay alguna diferencia o ninguna entre entender lo hermoso o lo*

vulgar [πότερον οὖν διαφέρει τι ἢ οὐδὲν τὸ νοεῖν τὸ καλὸν ἢ τὸ τυχόν]?”

Cf. *METAFÍSICA* XII, 6. 1071 b 18, 20. “De nada sirve tampoco, por consiguiente, que supongamos substancias eternas, como los partidarios de las Especies, si no hay algún principio que pueda producir cambios. Pero tampoco éste es suficiente, ni otra substancia aparte de las Especies; porque, si no actúa, no habrá movimiento. Y, aunque actúe, tampoco, si su substancia es potencia; pues no será un movimiento eterno [ἔ’τι οὐδ’ εἰ ἐνεργήσει, ἢ δ’ οὐσία αὐτῆς δύναμις· οὐ γὰρ ἔσται κίνησις αἰδίος]; es posible, en efecto, que lo que existe en potencia deje de existir. Por consiguiente, es preciso que haya un principio tal que su substancia sea acto [δεῖ ἄρα εἶναι ἀρχὴν τοιαύτην ἧς ἡ οὐσία ἐνέργεια].”

• ἡ τοῦ τόπου οὐσία Φδ2. 210 a 13.

FÍSICA IV, 2. 210 a 13. “Así pues, hemos mostrado las razones por las que *el lugar* [τὸν τόπον] tiene que ser algo *y las dificultades que surgen sobre su esencia* [καὶ πάλιν ἐξ ὧν ἀπορήσειεν ἂν τις αὐτοῦ περὶ τῆς οὐσίας].”

• ἡ γὰρ οὐσία ὕλη καὶ δύναμις οὔσα, οὐκ ἐνέργεια, αἰτία τούτου Mθ8. 1050 b 27.

METAFÍSICA IX, 8. 1050 b 27. “... de suerte que sea fatigosa la continuidad del movimiento; *pues la substancia que es materia y potencia, no acto, es causa de esto* [ἢ γὰρ οὐσία ὕλη καὶ δύναμις οὔσα, οὐκ ἐνέργεια, αἰτία τούτου].”

• ὅσοι σχῆμα ποιούσιν ἐκάστου τῶν στοιχείων καὶ τούτῳ διορίζουσι τὰς οὐσίας αὐτῶν Ογ7. 306 a 31.

ACERCA DEL CIELO III, 7. 306 a 31. “Pues todos *aquellos que asignan una figura a cada uno de los elementos y diferencian por ella las esencias* [τὰς οὐσίας] *de éstos* [ὅσοι σχῆμα ποιούσιν ἐκάστου τῶν στοιχείων καὶ τούτῳ διορίζουσι τὰς οὐσίας αὐτῶν], los hacen necesariamente indivisibles; en efecto, al dividir de un cierto modo la pirámide o la esfera, lo que quede no será pirámide ni esfera.”

• ἄ κατὰ τὴν οὐσίαν θέσιν ἔχει **Mδ27. 1024 a 20, Cf. a 15, 24.**

METAFÍSICA V, 27. 1024 a 20. “... de todas aquellas cosas en que la posición de las partes no establece diferencia, absolutamente ninguna puede llamarse mutilada, por ejemplo el agua y el fuego, sino que, para ser tales, *su disposición ha de afectar a la substancia* [ἄ κατὰ τὴν οὐσίαν θέσιν ἔχει].”

Cf. METAFÍSICA V, 27. 1024 a 15. “En efecto, *es preciso que permanezca la substancia* [τὴν οὐσίαν δεῖ μένειν]: para que una copa esté mutilada, ha de seguir siendo copa; pero el número ya no es el mismo.”

Cf. METAFÍSICA V, 27. 1024 a 24. “Tampoco todo lo que constituye algo entero puede ser mutilado por la privación de cualquier parte, *pues no puede tratarse ni de las que son propias de la substancia* [οὐ γὰρ δεῖ οὔτε τὰ κύρια τῆς οὐσίας] ni de las que están en cualquier punto...”

• ἡ οὐσία τοῦ πρὸς τι τζ **8. 146 b 3.**

TÓPICOS VI, 8. 146 b 3. “...v.g.: si se ha definido el conocimiento como ‘aprehensión en la que no se puede dejar de creer’, o la voluntad como ‘deseo sin pesar’: pues *la entidad de todo lo que es respecto a algo lo es respecto a otra cosa distinta* [παντὸς γὰρ τοῦ πρὸς τι ἡ οὐσία πρὸς ἕτερον], ya que, para cada una de las

cosas que son ‘respecto a algo’, el ser lo que son era idéntico a estar de algún modo en relación con algo.”

• **πάθη καὶ ἕξεις τῆς τοιαύτης οὐσίας (entender τοῦ ποσοῦ) Mδ 13. 1020 a 20.**

METAFÍSICA V, 13. 1020 a 20. “Y de las cosas que son cuantas por sí, unas lo son según la substancia [τῶν δὲ καθ’ αὐτὰ τὰ μὲν κατ’ οὐσίαν ἐστίν], como la línea es algo cuanto (pues en el enunciado que dice qué es figura ‘algo cuanto’), *y otras son afecciones y hábitos de tal substancia* [τὰ δὲ πάθη καὶ ἕξεις τῆς τοιαύτης ἐστίν οὐσίας], como lo mucho y lo poco, lo largo y lo corto...”

• **A veces οὐσία casi se oculta en la perífrasis de la cosa misma (Wz I 283), τῶν ἐνάιμων ἢ τοῦ ὄρνιθος οὐσία de modo similar en Ζμδ 12. 693 b 6. 5. 678 a 32. Ζγα 23. 731 a 25, pero Cf., en el *Index Aristotelicus* de H. Bonitz, el artículo φύσις 2h.**

PARTES DE LOS ANIMALES IV, 12. 693 b 6. “Es por necesidad bípedo, *pues la esencia del ave forma parte de los animales sanguíneos* [τῶν γὰρ ἐνάιμων ἢ τοῦ ὄρνιθος οὐσία], pero al mismo tiempo es también alada.”

PARTES DE LOS ANIMALES IV, 5. 678 a 32. “Existen dos géneros restantes de no sanguíneos, los testáceos y los insectos. *De hecho, ninguno de éstos tiene sangre, el elemento del que se constituyen las vísceras, por ser tal cosa característica de su propia esencia* [οὐδὲν τούτων ἔχει αἷμα διὰ τὸ τῆς οὐσίας αὐτῶν εἶναι τι τοιοῦτον πάθος αὐτῆς].”

REPRODUCCIÓN DE LOS ANIMALES I, 23. 731 a 25. “Pues no hay ninguna otra función ni actividad *en la entidad de las plantas* [τῆς μὲν γὰρ τῶν φυτῶν οὐσίας] que la producción de semilla.”

BIBLIOGRAFÍA

- Aristóteles. (1987) *Acerca de la generación y la corrupción*. Madrid: Gredos.
----- (1994). *Acerca del alma*. Madrid: Gredos.
----- (1996). *Acerca del cielo. Meteorológicos*. Madrid: Gredos.
----- (1999). *Ética a Nicómaco*. Madrid: Centro de Estudios Políticos y Constitucionales.
----- (1995). *Ética Nicomáquea. Ética Eudemia*. Madrid: Gredos.
----- (2002). *Física*. Madrid: Gredos.
----- (2005). *Fragmentos*. Madrid: Gredos.
----- (1973). *Gran Ética en Obras*. Madrid: Aguilar.
----- (1998). *Metafísica*. Madrid: Gredos.
----- (2000). *Partes de los animales. Marcha de los animales. Movimiento de los animales*. Madrid: Gredos.
----- (1951). *Política*. Madrid: Instituto de Estudios Políticos.
----- (1994). *Reproducción de los animales*. Madrid: Gredos.
----- (1957) *Problems II. Rhetorica ad Alexandrum*. London, William Heinemann Ltd.
----- (1988). *Tratados de lógica (Órganon) I: Categorías. Tópicos. Sobre las refutaciones sofísticas*. Madrid: Gredos.
----- (1988). *Tratados de lógica (Órganon) II: Sobre la interpretación. Analíticos primeros. Analíticos segundos*. Madrid: Gredos.
Bonitz, H. (1955). *Index Aristotelicus*. Graz, Akademische Druck: U. Verlagsanstalt.
Evans Civit, Jorge H. (Ed.). (2010). *Antología del 'Index Aristotelicus' de H. Bonitz*. Buenos Aires: Santiago Arcos Editor.